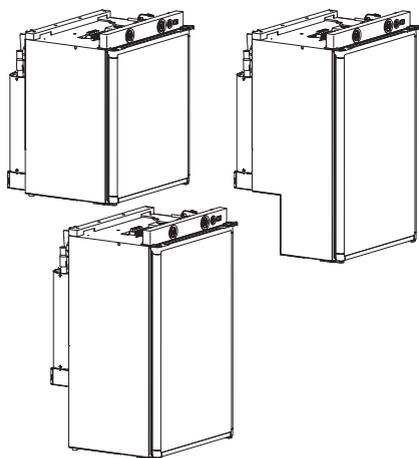


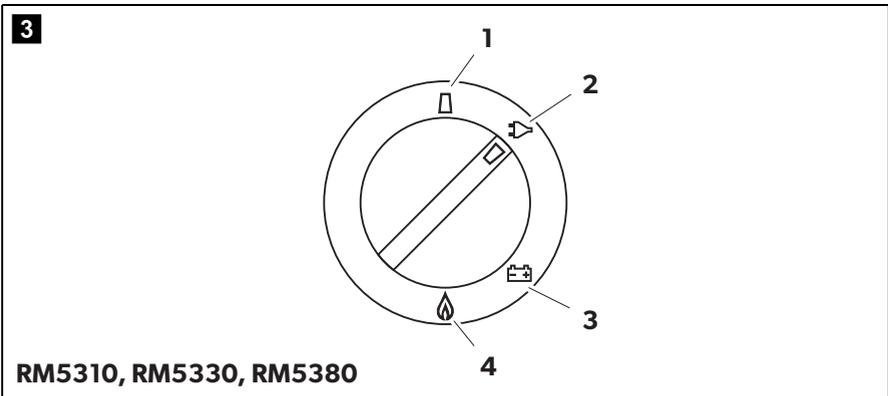
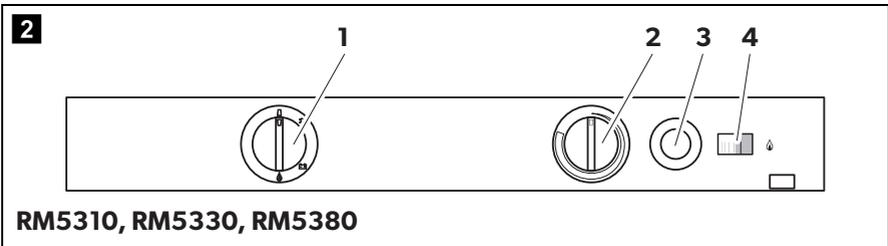
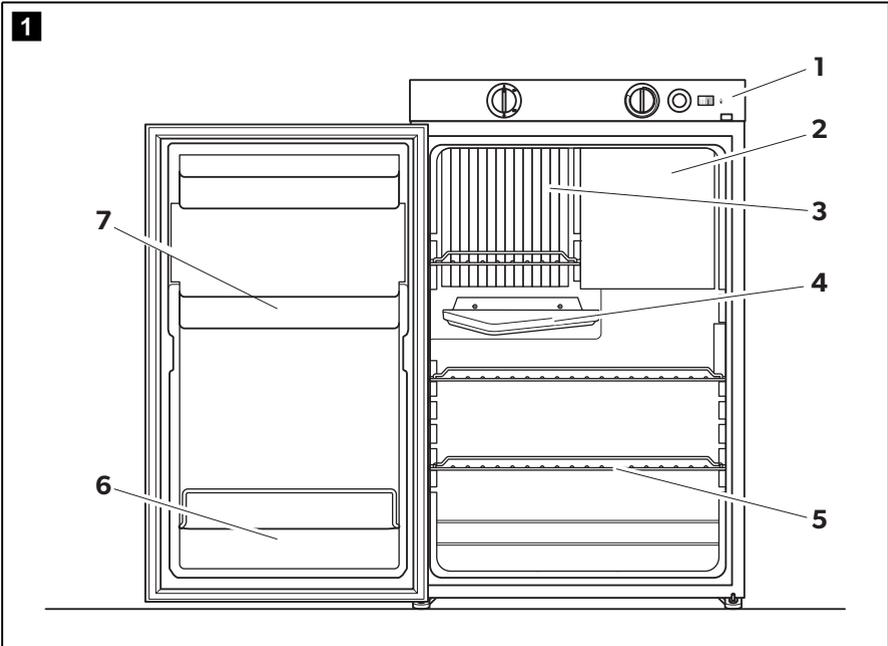
↗ DOMETIC REFRIGERATION 5 SERIES

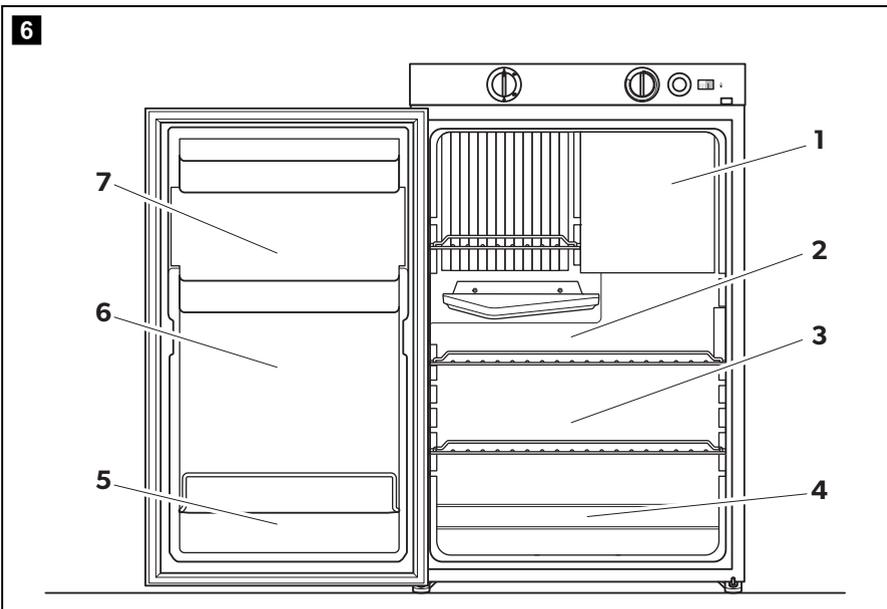
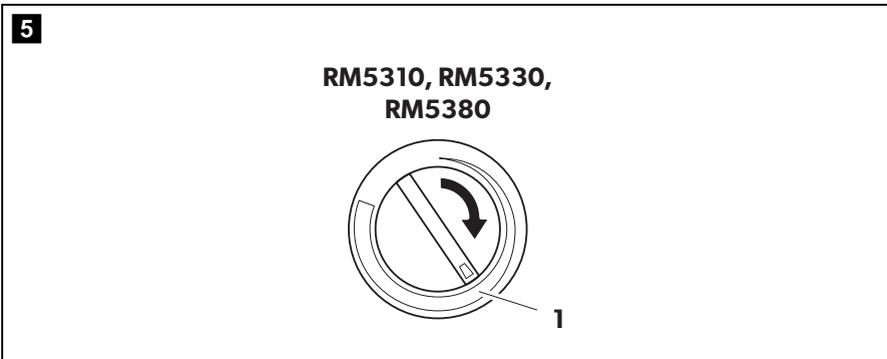
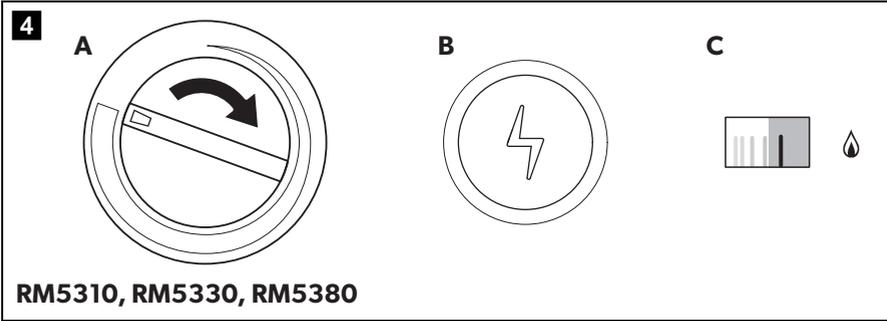


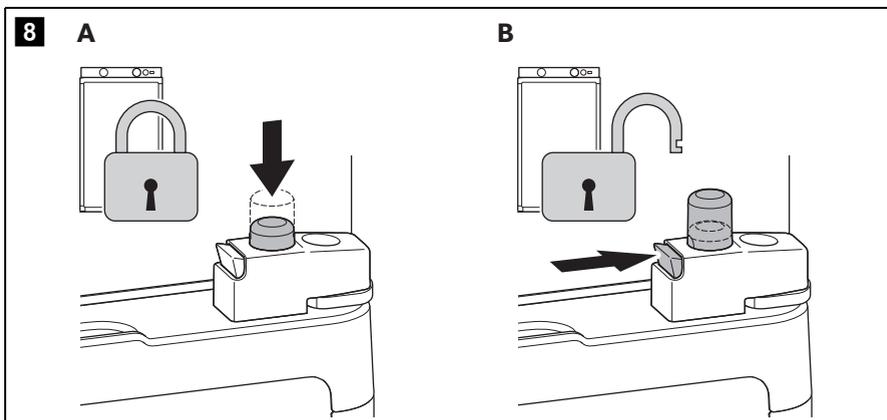
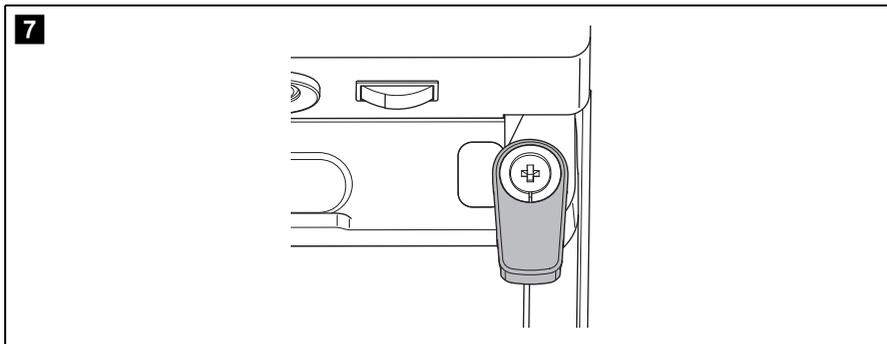
RM5310, RM5330, RM5380

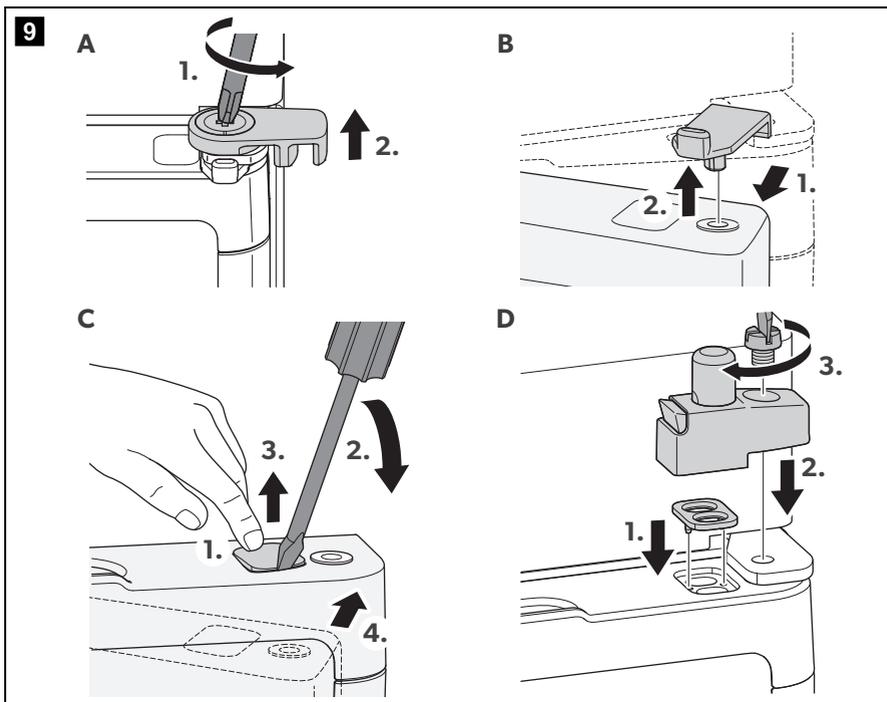
RU	Абсорбционный холодильник Инструкция по эксплуатации	10
PL	Lodówka absorpcyjna Instrukcja obsługi	30
SK	Absorpčná chladnička Návod na obsluhu	44
CS	Absorpční lednička Návod k obsluze	58

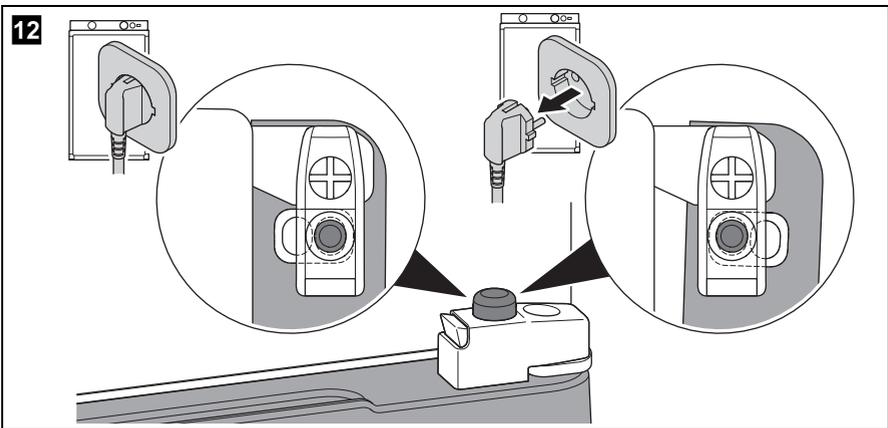
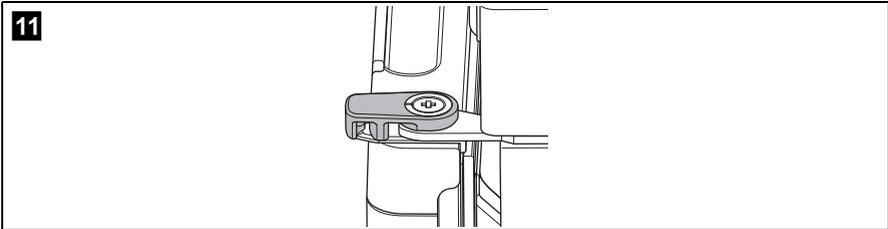
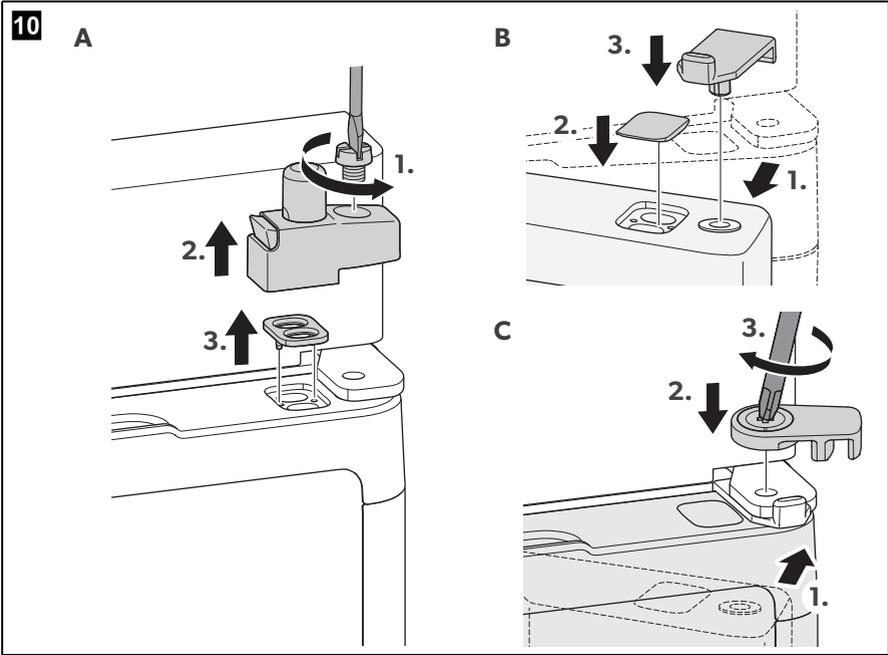
© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

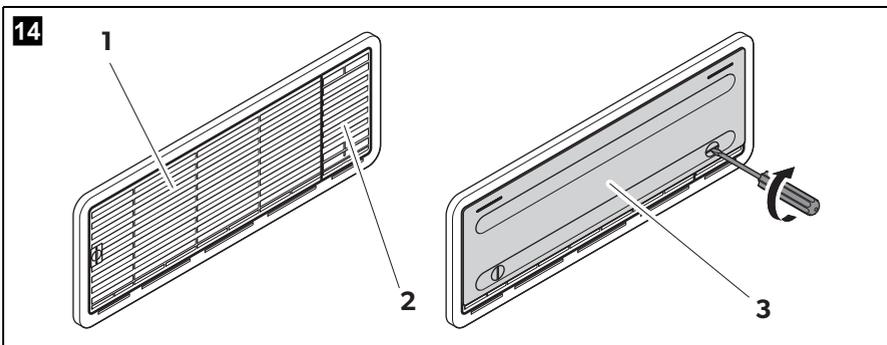
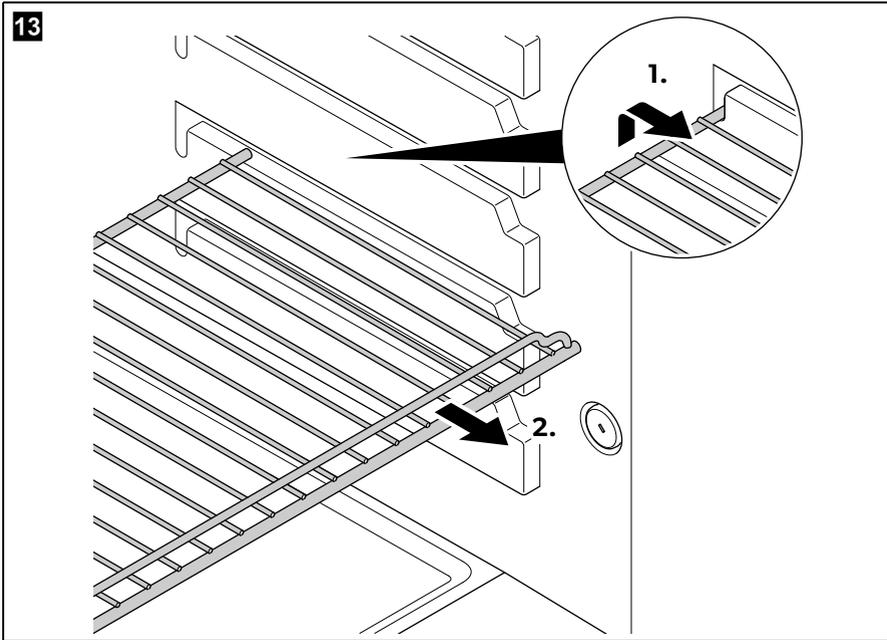


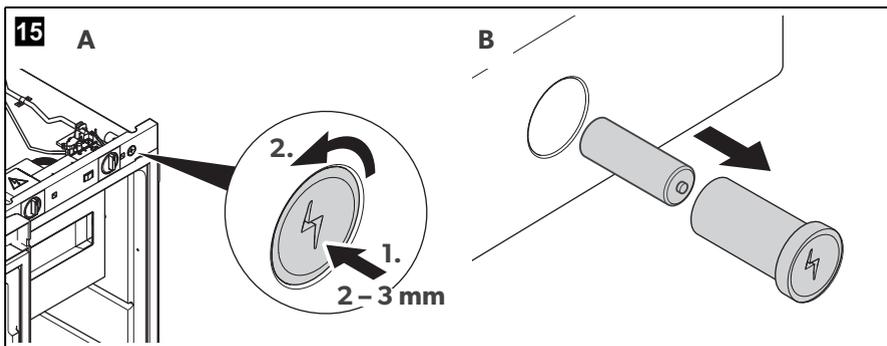












Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

Оглавление

1	Пояснение к символам	10
2	Указания по технике безопасности	11
3	Комплект поставки	16
4	Аксессуары	17
5	Использование по назначению	17
6	Техническое описание	18
7	Эксплуатация холодильника	19
8	Устранение неисправностей	25
9	Очистка и уход	27
10	Уход и обслуживание	27
11	Гарантия	28
12	Утилизация	28
13	Технические характеристики	29

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Основные указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность поражения электрическим током

- Монтаж и демонтаж устройства могут быть выполнены только квалифицированным персоналом.
- Запрещается эксплуатировать устройство, если оно имеет видимые повреждения.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Неправильно выполненный ремонт может привести к серьезной опасности или повреждению устройства.
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, заменить поврежденный питающий кабель у изготовителя, в отделе обслуживания клиентов или у специалиста с аналогичной квалификацией.

Опасность возникновения пожара

- Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется.
В случае повреждения холодильного контура (запах аммиака):
 - Выключите устройство.
 - Избегайте открытого огня и искр.
 - Хорошо проветрите помещение.

Опасность взрыва

- НЕ РАСПЫЛЯЙТЕ АЭРОЗОЛИ В БЛИЗИ ЭТОГО УСТРОЙСТВА, КОГДА ОНО РАБОТАЕТ.
- Не храните в устройстве взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

Опасность для здоровья

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать охлаждающие устройства.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Необходимо постоянно следить за детьми и не допускать игр с изделием.

Ловушка для детей

- Убедитесь, что полки в устройстве установлены и зафиксированы, чтобы дети не могли в нем запереться.
- Перед утилизацией старого холодильника:
 - Демонтируйте ящики.
 - Оставьте полки в холодильнике, чтобы в него не могли войти дети.

Общая опасность

- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ И НЕ ХРАНИТЕ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ МАТЕРИАЛЫ В ДАННОМ УСТРОЙСТВЕ ИЛИ РЯДОМ С НИМ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ КАКИЕ-ЛИБО ПРЕДМЕТЫ НА ДАННОМ УСТРОЙСТВЕ ИЛИ НАПРОТИВ НЕГО.
- НЕ ВНОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЯ В УСТРОЙСТВО.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Всегда содержите в чистоте сливное отверстие.
- Освещение устройства разрешается заменять только представителю уполномоченного сервисного центра.

- Не используйте для очистки транспортного средства в области вентиляционной решетки водяные очистители высокого давления.
- При очистке транспортного средства или в случае его неиспользования в течение длительного времени установите зимние крышки вентиляционной решетки (аксессуары).
- Не допускать попадания на прибор дождя.

2.2 Указания по безопасности при работе от источника постоянного тока



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Выбирайте режим работы от источника постоянного тока (режим питания от аккумулятора) только в том случае, если работает двигатель автомобиля и генератор вырабатывает достаточное напряжение или если используется

2.3 Указания по безопасности при работе от источника переменного тока



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Убедитесь, что значения напряжения, указанные на заводской табличке, соответствуют характеристикам имеющегося источника питания.
- Для подключения холодильника к сети переменного тока используйте только прилагаемый кабель питания.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за питающий кабель.

2.4 Меры предосторожности при обращении со сжиженным газом



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- После использования всегда отсоединяйте баллон со сжиженным газом.
- Храните баллоны со сжиженным газом вдали от нагревательных или кухонных приборов и других источников света или тепла, в хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.
- Категорически **запрещается** хранить баллоны со сжиженным газом в непроветриваемых местах или ниже уровня земли (в воронкообразных земляных углублениях).

- Категорически **запрещается** хранить баллоны со сжиженным газом в помещениях, например, гаражах.
- Хранение в помещении должно соответствовать нормам, действующим в стране применения.
- Не храните баллоны со сжиженным газом на боку.
- Защитите баллоны со сжиженным газом от прямых солнечных лучей. Температура не должна превышать 50 °С.

2.5 Указания по безопасности при работе от газа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность взрыва

- Разрешается эксплуатировать устройство **только** с давлением, указанным на заводской табличке. Разрешается использовать стационарный регулятор давления, отвечающий требованиям национальных регламентов $\text{Г}^{3/4}\text{в}$.
- Запрещается использовать устройство, работающее от газа:
 - на автозаправочных станциях
 - в гаражах
 - на паромашах
 - во время вождения
 - при транспортировке автофургонов или кемперов эвакуаторами и другими транспортными средствами.
- Не использовать для проверки протечек на устройстве открытие источники пламени.
- В случае появления запаха газа:
 - Закройте запорный кран подачи газа и баллонный вентиль.
 - Откройте все окна и покиньте помещение.
 - Не приводите в действие электрические выключатели.
 - Ликвидируйте источники открытого пламени.
 - Обратитесь в газовую службу, чтобы проверить систему газоснабжения.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Используйте только универсальный сжиженный газ.



УКАЗАНИЕ

- На высоте свыше 1000 метров могут возникнуть проблемы с воспламенением. Перейдите на другой источник энергии.

2.6 Безопасность при эксплуатации



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для здоровья

- Следите за тем, чтобы в устройстве находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Удерживание двери холодильника открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.
- Храните сырые мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы изолировать их от других продуктов питания.
- Если устройство остается пустым в течение длительного времени:
 - Выключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и высушите устройство.
 - Оставьте дверь открытой, чтобы предотвратить образование плесени внутри устройства.

Опасность получения травм

- Перед началом движения закройте и заблокируйте дверь устройства.
- Не облокачивайтесь на открытую дверцу устройства.
- Если устройство имеет двустороннюю дверцу, то при неправильном использовании дверцу может полностью отсоединиться от устройства. Нажмите на дверцы до щелчка в верхней и нижней части.
- Во время эксплуатации холодильный агрегат, расположенный сзади устройства, может очень сильно нагреваться. Если снята вентиляционная решетка, чтобы не допустить контакта с горячими частями, используйте средства защиты.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Ставьте тяжелые предметы, такие как бутылки или банки, на полки в двери устройства, в секцию для овощей или на нижнюю полку.

- Не используйте электроприборы внутри устройства, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Если устройство имеет двустороннюю дверцу и она не заблокирована надлежащим образом на противоположной стороне, переместите ее вверх-вниз, пока она не зафиксируется.



УКАЗАНИЕ

- Выясните у производителя вашего автомобиля, отключает ли система управления аккумулятором вашего автомобиля устройства для защиты аккумулятора.
- Если вы предполагаете не использовать устройство длительное время, приведите дверцу устройства и дверцу морозильной камер в зимнее положение. Это позволит исключить образование плесени.
- Если температура окружающей среды составляет от +15 °C до +25 °C, выберите среднюю настройку температуры (MID).
- Чтобы избежать пищевых отходов, обратите внимание на следующее:
 - Обеспечивайте как можно меньшие колебания температуры. Открывайте морозильник настолько часто, насколько необходимо. Храните продукты так, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.
 - Если температуру можно регулировать: Отрегулируйте температуру в соответствии с количеством и типом продуктов.
 - Пищевые продукты могут легко впитывать или выделять запах или вкус. Всегда храните продукты питания закрытыми сверху или в закрытых контейнерах/бутылках.

3 Комплект поставки

- Охладитель
- Форма для кубиков льда
- Краткая инструкция по эксплуатации
- Краткое практическое руководство

4 Аксессуары

Продается в качестве принадлежности (не входит в комплект поставки):

Наименование

Вентиляционная решетка LS100
с каналом выпуска отработавших газов и зимней крышкой

Вентиляционная решетка LS200
без канала выпуска отработавших газов, с зимней крышкой

По вопросам, касающимся дополнительного оснащения, обращайтесь в сервисную организацию.

5 Использование по назначению

Холодильник предназначен для установки в жилых прицепах или автофургонах. Он предназначен исключительно для охлаждения, заморозки и хранения продуктов питания. Холодильник не подходит для хранения медицинских препаратов.

Холодильник может работать от сети постоянного или переменного тока, а также от сжиженного газа (пропан или бутан). **Запрещается** использовать в качестве источника питания природный или бытовой газ.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

6 Техническое описание

6.1 Наименование

Этот холодильник является абсорбционным холодильником. Он рассчитан на эксплуатацию от различных видов энергии и может работать от источников переменного или постоянного тока или от газа – пропана или бутана. В качестве источника постоянного тока может служить аккумулятор автомобиля. Система термостатического регулирования, которую можно использовать при эксплуатации от источника переменного тока или газа, следит за поддержанием нужной температуры и обеспечивает минимальный расход энергии.

Холодильник имеет фиксатор, который также служит транспортным креплением.

Холодильник имеет слив для талой воды. Сливное отверстие расположено сзади холодильника.

Холодильник оснащен пламепрерывающей арматурой, которая автоматически прекращает подачу газа через 30 секунд после воспламенения.

6.2 Компоненты

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Элементы управления
2	Морозильная камера
3	Последующий испаритель для холодильной камеры
4	Канал отвода конденсата
5	Лотки
6	Нижняя камера с держателем бутылок
7	Верхняя камера

6.3 Элементы управления

Модели RM5310, RM5330 и RM5380 имеют следующие элементы управления:

Поз. на рис. 2 , стр. 3	Наименование
1	Переключатель выбора источника энергии
2	Регулятор температуры
3	Батарейное зажигание (газ)
4	Индикатор пламени

Переключатель режима и выбора источника энергии (рис. **2** 1, стр. 3) имеет следующие функции:

Поз. на рис. 3 , стр. 3	Наименование
1	 ВЫКЛ
2	 Работа от переменного тока
3	 Работа от постоянного тока
4	 Работа от газового источника

7 Эксплуатация холодильника



ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.

**УКАЗАНИЕ**

- Перед первым использованием нового устройства в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- На мощность охлаждения могут влиять:
 - температура окружающей среды,
 - количество хранящихся продуктов питания,
 - частота открывания дверцы
 - наружная температура,
 - вентиляция.
- При первом использовании устройства может появиться запах, который рассеется через несколько часов. Тщательно проверьте жилую зону.
- Припаркуйте транспортное средство в горизонтальном положении, особенно при запуске и заполнении холодильника перед началом поездки.
- Холодильный агрегат холодильника бесшумный.
- Отрицательные температуры в отделении глубокой заморозки достигаются через час после включения холодильника. В холодильнике устанавливается рабочая температура через несколько часов после включения.

7.1 Энергосбережение

- Открывайте холодильник настолько часто, насколько необходимо.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Размораживайте холодильник, как только образовался слой льда.
- Не допускайте очень низких температур в камере.
- Для оптимального потребления энергии расположите полки и ящики в соответствии с их положением при поставке.
- Регулярно следите за тем, что уплотнение двери по-прежнему прилегает правильно.
- Регулярно очищайте конденсатор от пыли и загрязнений.

7.2 Включение холодильника

Работа от переменного тока

- ▶ Включите холодильник, повернув переключатель режимов в положение .

Работа от постоянного тока

- Включите холодильник, повернув переключатель режимов в положение .

Работа от газа (рис. 4, стр. 4)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!

На автозаправочной станции отключите холодильник, если он работает от газа.



УКАЗАНИЕ

Если используется сжиженный газ, горелку следует чистить чаще (два-три раза в год).

1. Убедитесь, что система газоснабжения включена.
 2. Поверните переключатель выбора режима в положение .
 3. Установите регулятор температуры в максимальное положение (A).
 4. Нажмите регулятор температуры и держите его нажатым.
 5. Нажмите одновременно кнопку зажигания и удерживайте ее нажатой (B).
- ✓ Горелка зажигается автоматически. После зажигания горелки указатель индикатора воспламенения должен переместиться в зеленую зону (C).
6. Удерживайте регулятор температуры еще 15 секунд.

7.3 Выбор температуры



УКАЗАНИЕ

- Если температура окружающей среды составляет +15 °С – +25 °С, переместите регулятор в среднее положение (рис. 5 1, стр. 4). Холодильный агрегат будет работать с оптимальной мощностью.
- В режиме постоянного тока функция термостатического регулирования недоступна (эксплуатация в постоянном режиме).

- Выберите регулятором температуры (рис. 2 2, стр. 3) нужный температурный режим:
- узкая линия = низкая холодопроизводительность
 - широкая линия = высокая холодопроизводительность

7.4 Информация по хранению продуктов питания



ОСТОРОЖНО!

Тяжелыми предметами, такими как бутылки или банки, заставляйте исключительно полки на двери холодильника или нижнюю решетку.

В холодильных полках рекомендуется хранить следующие продукты питания:

Поз. на рис. 6, стр. 4	Продукт питания
1	Продукты глубокой заморозки
2	Храните молочные продукты и готовые блюда только в этом отделении.
3	Мясо, рыба, продукты для размораживания
4	Салат, овощи, фрукты
5	Яйца, масло
6	Напитки в бутылках или пакетах
7	Соусы, кетчуп, джемы

В отношении хранения продуктов питания соблюдайте следующие указания:



УКАЗАНИЕ

- Не храните напитки, содержащие углекислоту, в морозильной камере.
- Морозильная камера предназначена для приготовления кубиков льда и кратковременного хранения замороженных продуктов питания. Она не пригодна для замораживания продуктов.
- Регулирование температуры в морозильной камере не гарантируется, если в течение длительного времени наружная температура составляет менее +10 °С. Это может привести к повышению температуры в морозильной камере и размораживанию хранящихся продуктов.
- Храните сырые продукты и приготовленные блюда отдельно друг от друга в упакованном виде.
- Учитывайте сроки годности, указанные на упаковке.
- Не оставляйте надолго охлажденные продукты, вынутые из холодильника.
- Регулярно чистите внутренние камеры холодильника.

7.5 Регулировка поворотного фиксатора двери

- ▶ Поверните замок вперед, чтобы заблокировать дверь холодильника во время движения (рис. **7**, стр. 5).

7.6 Регулировка двухкнопочного фиксатора двери

- ▶ Закройте дверь.
- ▶ Чтобы заблокировать дверь, нажмите кнопку (рис. **8** А, стр. 5).
- ▶ Чтобы разблокировать дверь, нажмите кнопку разблокировки (рис. **8** В, стр. 5).

7.7 Замена фиксатора двери

Замена поворотного фиксатора двухкнопочным

- ▶ Замена фиксатора производится как показано на рисунке (рис. **9**, стр. 6).

Замена двухкнопочного фиксатора поворотным

- ▶ Замена фиксатора производится как показано на рисунке (рис. **10**, стр. 7).

7.8 Выключение холодильника



УКАЗАНИЕ

Если вы не собираетесь использовать холодильник в течение длительного периода времени:

- **Поворотный фиксатор:** Зафиксируйте дверь с помощью фиксатора, чтобы оставить холодильник открытым (рис. **11**, стр. 7).
- **Двухкнопочный фиксатор:** Чтобы оставить холодильник открытым, зафиксируйте дверь, используя отверстие, расположенное сзади (рис. **12**, стр. 7).

Это позволит исключить образование плесени.

1. Поверните переключатель выбора режима в положение **Δ**.
2. Закройте подачу газа в транспортном средстве и вентиль на газовом баллоне.

7.9 Установка полок

1. Приподнимите полки и полностью вытащите ее из направляющих.

2. Расположите полки произвольным образом (рис. 13, стр. 8).

7.10 Размораживание холодильника



ВНИМАНИЕ!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте механические инструменты.



УКАЗАНИЕ

Со временем на охлаждающих ребрах образуется наледь. Холодильник нужно разморозить, если слой наледи достигает 3 мм.

1. Выключите холодильник.
 2. Опорожните холодильник.
 3. Положите тряпку в морозильную и холодильную камеру, чтобы собрать талую воду.
 4. Оставьте дверцу открытой.
- ✓ Конденсат из главного холодильного отделения стекает в контейнер на задней стенке устройства и там испаряется.
5. Вытрите оба холодильных отделения насухо с помощью тряпки.

7.11 Эксплуатация при низких наружных температурах



ВНИМАНИЕ!

Не устанавливайте верхние зимние крышки (приобретаются отдельно), если холодильник работает от газа, чтоб не допустить скопления тепла и обеспечить правильный отвод отработанных газов.



УКАЗАНИЕ

- Возможно снижение производительности холодильного агрегата из-за холодного воздуха. Если из-за низких наружных температур падает мощность охлаждения, установите зимние крышки. Они защитят холодильный агрегат от слишком холодного воздуха, который в противном случае может повлиять на производительность холодильного агрегата.
- Установите зимние крышки, если транспортное средство будет очищаться снаружи или выведено из эксплуатации на длительный период времени.

Выполните следующее (рис. **14**, стр. 8):

1. Регулярно проверяйте, чтобы вентиляционные решетки (**1**) и канал выпуска отработавших газов (**2**) были свободны от листьев, снега и т. д.
2. Установите зимние крышки на обе вентиляционные решетки (**3**).

7.12 Замена батареи зажигания

Выполните следующее (рис. **15**, стр. 9):

1. Отверткой вдавите колпачок зажигания на 2–3 мм и поверните колпачок влево на 90° (**A**).
2. Вытащите колпачок (**B**).
3. Извлеките батарею (**B**).
4. Вставьте новую батарею (тип AAA). Проверьте полярность.
5. Установите колпачок на место.

8 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
В режиме переменного тока: Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в сети переменного тока.	Замените предохранитель.
	Автомобиль не подключен к сети переменного тока.	Подсоедините транспортное средства к сети переменного тока.
	Неисправен нагревательный элемент, работающий от сети переменного тока.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
В режиме постоянного тока: Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в сети постоянного тока.	Замените предохранитель.
	Аккумулятор транспортного средства разряжен.	Проверьте аккумулятор транспортного средства и зарядите его.
	Зажигание не включено.	Включите зажигание.
	Неисправен нагревательный элемент, работающий от постоянного тока.	Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
В газовом режиме: Холодильник не работает.	Пустой газовый баллон.	Замените газовый баллон.
	Закрыт газовый вентиль.	Откройте газовый вентиль.
	В газопроводе имеется воздух.	Выключите и снова включите холодильник. Повторите этот процесс три-четыре раза.
Холодильник не охлаждает достаточным образом.	Недостаточная вентиляция холодильного агрегата.	Проверьте, не загрязнена ли вентиляционная решетка.
	Обледенение испарителя.	Убедитесь, что дверь холодильника закрывается правильно. Разморозьте холодильник.
	Установлена слишком высокая температура.	Установите более низкую температуру.
	Слишком высокая температура окружающей среды.	Чтобы теплый воздух выходил быстрее, снимите на время вентиляционную решетку.
	В холодильнике слишком много продуктов.	Выньте часть продуктов.
	В холодильнике положено слишком много теплых продуктов.	Выньте теплые продукты. Прежде чем положить их в холодильник, дайте им остыть.
	Холодильник долго не работал.	Проверьте температуру через четыре-пять часов работы.

9 Очистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте холодильник от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.
- Для ускорения процесса оттаивания не используйте механические или иные подручные средства.

- ▶ Регулярно и по необходимости очищайте холодильник влажной тряпкой.
- ▶ Следите за тем, чтобы в уплотнения не попадала вода. Это может приводить к повреждениям электронных узлов.
- ▶ После очистки протрите холодильник насухо тряпкой.
- ▶ Регулярно проверяйте слив оттаявшей воды.
При необходимости, очистите слив оттаявшей воды. Если он засорен, то оттаявшая вода скапливается на дне холодильника.
- ▶ Убедитесь в том, что на вентиляционных отверстиях нет отложений пыли и загрязнений, так как в противном случае ухудшается отвод тепла и возможно повреждение холодильника.

10 Уход и обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Работы по газовому и электронному оснащению разрешается выполнять только сертифицированным специалистам.



УКАЗАНИЕ

Необходимо выполнить обслуживание холодильника после того, как транспортное средство вышло из строя на длительный период времени. Для этого обратитесь в сервисный центр.

- ▶ После ввода устройства в эксплуатацию в первый раз, а затем с интервалом в два года, уполномоченным экспертом должен проверять газовую установку и подключенные направляющие отработавших газов на соответствие стандарту EN 1949.
- ▶ Газовую горелку необходимо чистить, чтобы удалить загрязнения, когда это необходимо, но не реже одного раза в год. При использовании сжиженного газа (бак или баллоны многократного использования) интервал технического обслуживания сокращается, и техническое обслуживание должно проводиться каждые три-шесть месяцев, в зависимости от степени загрязнения. Это можно определить по снижению холодопроизводительности в газовом режиме.
- ▶ Храните документацию, подтверждающую завершённое техническое обслуживание вашего холодильника.

11 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

12 Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ловушка для детей

Перед утилизацией старого холодильника:

- Демонтируйте ящик.
- Оставьте полки в холодильнике, чтобы в него не могли войти дети.

- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.



Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

13 Технические характеристики

	RM5310	RM5330	RM5380
Напряжение:	230 В~ 12 В---		
Полный объем:	60 л	70 л	80 л
Полезный объем:	55 л	65 л	75 л
Морозильная камера:	5 л		
Подключение:	125 Вт (230 В~) 120 Вт (12 В---) 18,3 г/ч (газ)		
Потребляемая мощность:	2,5 кВт/24 ч (230 В~) 240 А*ч/24 ч (12 В---)		
Потребление газа:	270 г/24 ч		
Климатический класс:	SN		
Температура окружающей среды:	от +10 °С до +32 °С		
Зажигание:	Вручную		
Выбор источника энергии:	Вручную		
Размеры В x Ш x Г:	618 x 486 x 474 мм	821 x 486 x 474 мм	821 x 486 x 474 мм
Вес:	20 кг	22 кг	24 кг
Испытания/сертификат:			

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

Spis treści

1 W zestawie

1	W zestawie	30
2	Osprzęt	31
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	31
4	Opis techniczny	32
5	Użytkowanie lodówki	33
6	Usuwanie usterek	39
7	Czyszczenie i konserwacja	40
8	Konserwacja	41
9	Rękojmia	42
10	Utylizacja	42
11	Dane techniczne	43

- Lodówka
- Pojemnik na kostki lodu
- Krótka instrukcja obsługi
- Instrukcja szybkiego uruchomienia

2 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Opis

Kratka wentylacyjna LS100
z odprowadzaniem spalin i osłoną zimową

Kratka wentylacyjna LS200
bez odprowadzania spalin, z osłoną zimową

W przypadku pytań dotyczących osprzętu prosimy skontaktować się ze swoim partnerem serwisowym.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka jest przeznaczona do instalacji w przyczepach kempingowych i kamperach. Nadaje się wyłącznie do chłodzenia, mrożenia i przechowywania produktów spożywczych. Lodówka nie zapewnia właściwych warunków do prawidłowego przechowywania leków.

Lodówka została zaprojektowana do zasilania prądem stałym lub z gniazdka prądu przemiennego i może być również niezależnie zasilana gazem płynnym (propanem lub butanem). Lodówka **nie** może być zasilana gazem ziemnym lub mieszkim.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

4 Opis techniczny

4.1 Opis

Ta lodówka jest lodówką absorpcyjną. Ta lodówka może być zasilana w różny sposób - prądem przemiennym, stałym lub propanem/butanem. W przypadku zasilania prądem stałym źródłem zasilania jest akumulator pojazdu. Podczas zasilania prądem przemiennym i gazem regulacja termostatyczna zapewnia utrzymywanie temperatury w lodówce na tym samym poziomie i minimalizację zużycia energii.

Lodówka ma mechanizm blokujący, który pełni funkcję zabezpieczenia transportowego.

Lodówka posiada odpływ skroplin. Otwór odprowadzający skropliny znajduje się na tylnej ścianie lodówki.

Lodówka jest wyposażona w automatyczny płomień pilotowy, który samoczynnie przerywa dopływ gazu po ok. 30 sekundach od zgaśnięcia płomienia.

4.2 Części składowe

Poz. na rys. 1 , strona 3	Opis
1	Elementy obsługi
2	Zamrażalnik
3	Przyłączony w dalszej kolejności parownik dla głównej komory lodówki
4	Kanał odprowadzania skroplin
5	Półki
6	Dolna półka z uchwytem na butelki
7	Górna półka

4.3 Elementy obsługi

Lodówki RM5310, RM5330 i RM5380 posiadają następujące elementy obsługi:

Poz. na rys. 2 , strona 3	Opis
1	Przełącznik wyboru źródła zasilania
2	Regulator temperatury
3	Iskrownik na baterie (do gazu)
4	Wskaźnik płomienia

Przełącznik wyboru źródła zasilania (rys. **2** 1, strona 3) umożliwia następujące ustawienia:

Poz. na rys. 3 , strona 3	Opis
1	 Wyłączenie
2	 Zasilanie prądem przemiennym
3	 Zasilanie prądem stałym
4	 Zasilanie gazem

5 Użytkowanie lodówki



UWAGA!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.

**WSKAZÓWKA**

- Przed pierwszym zastosowaniem nowego urządzenia ze względów higienicznych należy wyczyścić je od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- Na wydajność chłodzenia mogą mieć wpływ:
 - temperatura otoczenia,
 - ilość produktów spożywczych,
 - częstotliwość otwierania drzwi,
 - temperatura na zewnątrz,
 - wentylacja.
- Przy pierwszym użyciu urządzenia może pojawić się nieprzyjemny zapach, który zniknie po kilku godzinach. Należy wówczas dokładnie przewietrzyć przestrzeń mieszkalną.
- Parkować pojazd w pozycji poziomej, szczególnie podczas uruchamiania i napełniania lodówki przed rozpoczęciem jazdy.
- Agregat chłodniczy lodówki jest bezgłośny.
- Po około godzinie od włączenia zamrażarka lodówki powinna się ochłodzić. Lodówka osiąga temperaturę roboczą po kilku godzinach.

5.1 Oszczędzanie energii

- Drzwi lodówki otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne.
- Ciepłe potrawy należy ochłodzić przed włożeniem do urządzenia.
- Rozmrozić lodówkę po wytworzeniu się warstwy lodu.
- Unikać zbyt niskiej temperatury wewnętrznej.
- W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii półki i szuflady ustawiać w położeniach, w których zostały one dostarczone.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia drzwi.
- Regularnie usuwać ze skraplacza kurz i inne zanieczyszczenia.

5.2 Włączanie lodówki

Zasilanie prądem przemiennym

- ▶ Włączyć lodówkę, przekręcając przełącznik wyboru źródła zasilania do położenia .

Zasilanie prądem stałym

- ▶ Włączyć lodówkę, przekręcając przełącznik wyboru źródła zasilania do położenia .

Zasilanie gazem (rys. 4, strona 4)



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!

Zabronione jest zasilanie lodówki gazem na stacjach benzynowych.



WSKAZÓWKA

W przypadku zasilania lodówki gazem płynnym (LPG), palnik należy czyścić częściej (od dwóch do trzech razy do roku).

1. Upewnić się, że zasilanie gazem jest włączone.
 2. Obrócić przełącznik wyboru źródła zasilania do położenia .
 3. Obrócić regulator temperatury do maksymalnego poziomu (**A**).
 4. Wcisnąć i przytrzymać regulator temperatury.
 5. Nacisnąć dodatkowo iskrownik na baterie i przytrzymać go (**B**).
- ✓ Palnik zapala się automatycznie. Po zapaleniu się palnika wskazówka płomienia pilotowego przesunie się na zielone pole (**C**).
6. Przytrzymać regulator temperatury przez ok. 15 sekund i zwolnić go.

5.3 Wybór temperatury



WSKAZÓWKA

- W przypadku temperatur otoczenia wynoszących od +15°C do +25°C należy wybrać średnie ustawienie (rys. 5 1, strona 4). Agregat chłodniczy pracuje wówczas w optymalnym zakresie mocy.
- W trybie zasilania prądem stałym lodówka działa bez regulacji termostaticznej (tryb ciągły).

- ▶ Ustawić za pomocą regulatora temperatury pożądaną temperaturę (rys. 2 2, strona 3):
 - wąski słupek = najniższa moc chłodnicza
 - szeroki słupek = najwyższa moc chłodnicza

5.4 Informacje dotyczące przechowywania żywności



OSTROŻNIE!

Ciężkie przedmioty, takie jak butelki czy puszki, należy przechowywać wyłącznie w drzwiach lodówki lub na dolnej półce kratowej.

Półki lodówki są zalecane dla następujących produktów spożywczych:

Poz. na rys. 6 , strona 4	Żywność
1	Zamrożone produkty
2	Nabiał i przygotowane potrawy przechowywać wyłącznie w tej komorze.
3	Mięso, ryby, żywność do rozmrożenia
4	Salata, warzywa, owoce
5	Jajka, masło
6	Napoje w butelkach lub woreczkach
7	Sosy, ketchup, dżemy

Należy przestrzegać następujących instrukcji dotyczących przechowywania produktów:



WSKAZÓWKA

- Nie przechowywać napojów gazowanych w zamrażarce.
- Zamrażarka nadaje się do wytwarzania kostek lodu oraz krótkotrwałego przechowywania zamrożonej żywności. Nie nadaje się ona do zamrażania żywności.
- Gdy temperatura w pomieszczeniu, w którym znajduje się lodówka, przez dłuższy czas wynosi poniżej +10°C, nie można zapewnić równomiernej regulacji temperatury w zamrażalniku. Może to spowodować wzrost temperatury w zamrażalniku i rozmrożenie przechowywanych w nim produktów.
- Surowe i ugotowane produkty pakować osobno.
- Przestrzegać daty przydatności do spożycia, znajdującej się na opakowaniach.
- Nie pozostawiać chłodzonych produktów zbyt długo poza lodówką.
- Regularnie czyścić wnętrze lodówki.

5.5 Ustawianie obrotowej blokady drzwi

- ▶ Obrócić blokadę do przodu, aby zablokować drzwi lodówki na czas jazdy (rys. **7**, strona 5).

5.6 Ustawianie 2-przyciskowej blokady drzwi

- ▶ Zamknąć drzwi.
- ▶ Naciśnąć przycisk (rys. **8** A, strona 5), aby zablokować drzwi.
- ▶ Naciśnąć przycisk odblokowania (rys. **8** B, strona 5), aby odblokować drzwi.

5.7 Wymiana blokady drzwi

Wymiana obrotowej blokady drzwi na 2-przyciskową blokadę drzwi

- ▶ Wymienić blokadę drzwi w zilustrowany sposób (rys. **9**, strona 6).

Wymiana 2-przyciskowej blokady drzwi na obrotową blokadę drzwi

- ▶ Wymienić blokadę drzwi w zilustrowany sposób (rys. **10**, strona 7).

5.8 Wyłączanie lodówki



WSKAZÓWKA

W przypadku dłuższego niekorzystania z lodówki:

- **Obrotowa blokada drzwi:** Zablokować drzwi za pomocą blokady, pozostawiając je lekko uchylone (rys. **11**, strona 7).
- **2-przyciskowa blokada drzwi:** Zablokować drzwi za tylny otwór, pozostawiając je lekko uchylone (rys. **12**, strona 7).

Pozwoli to zapobiec powstawaniu pleśni.

1. Obrócić przełącznik wyboru źródła zasilania do położenia \square .
2. Odciąć dopływ gazu w pojeździe oraz zamknąć zawór na butli gazowej.

5.9 Umieszczanie półek

1. Unieść półki i wyciągnąć je z prowadnicy.
2. Umieścić półki zgodnie z życzeniem (rys. **13**, strona 8).

5.10 Rozmrażanie lodówki



UWAGA!

Nie używać mechanicznych narzędzi do usuwania lodu ani do oddzielania artykułów przymarzniętych do urządzenia.



WSKAZÓWKA

Z upływem czasu na żebrach chłodzących wewnątrz lodówki osadza się szron. Gdy warstwa szronu osiągnie około 3 mm grubości, należy odszronić lodówkę.

1. Wyłącz lodówkę.
2. Opróżnić lodówkę.
3. W zamrażalniku i w głównej komorze lodówki umieścić szmatkę, która wchłonie nadmiar wody.
4. Pozostawić otwarte drzwi.
- ✓ Skropliny z głównej komory lodówki spływają do pojemnika z tyłu urządzenia i tam odparowują.
5. Wyrzeć obie komory chłodzenia do sucha szmatką.

5.11 Praca przy niskich temperaturach zewnętrznych



UWAGA!

Przy zasilaniu gazem nie należy montować górnej pokrywy zimowej (nie wchodzi w zakres dostawy). Zapobiegnie to akumulacji ciepła oraz umożliwi poprawne odprowadzanie spalin z lodówki.



WSKAZÓWKA

- Chłodne powietrze może wpływać na wydajność agregatu chłodniczego. W przypadku stwierdzenia spadku wydajności chłodzenia przy niskich temperaturach zewnętrznych należy zamontować osłony zimowe. Chronią one agregat chłodniczy przed zbyt zimnym powietrzem, które mogłoby wpływać na jego wydajność.
- Pokrywy zimowe należy montować również na czas czyszczenia pojazdu z zewnątrz lub niekorzystania z niego przez dłuższy czas.

Należy postępować w następujący sposób (rys. **14**, strona 8):

1. Regularnie sprawdzać, czy kratki wentylacyjne **(1)** i kanały odprowadzania spalin **(2)** są wolne od liści, śniegu itp.

- Zamontować osłony zimowe na obydwu kratkach wentylacyjnych **(3)**.

5.12 Wymiana baterii iskrownika

Należy postępować w następujący sposób (rys. **15**, strona 9):

- Naciśnąć śrubokrętem pokrywę iskrownika na 2 do 3 mm i przekrócić ją o 90° w lewo **(A)**.
- Wyciągnąć pokrywę **(B)**.
- Wyciągnąć baterię **(B)**.
- Wstawić nową baterię (typ AAA). Uważać przy tym na prawidłową bieguność.
- Ponownie zamontować nakrętkę.

6 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
W trybie zasilania prądem przemiennym: Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w sieci prądu przemiennego jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik.
	Pojazd nie został podłączony do sieci prądu przemiennego.	Podłączyć pojazd do sieci prądu przemiennego.
	Element grzewczy prądu przemiennego jest uszkodzony.	Zwrócić się do autoryzowanego punktu obsługi klienta.
W trybie zasilania prądem stałym: Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w instalacji prądu stałego jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik.
	Akumulator pojazdu rozładował się.	Sprawdzić i naładować akumulator pojazdu.
	Nie włączono zapłonu.	Włączyć zapłon.
	Element grzewczy na prąd stały jest uszkodzony.	Zwrócić się do autoryzowanego punktu obsługi klienta.

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
W trybie gazowym: Lodówka nie działa.	Butla z gazem jest pusta.	Wymienić butlę z gazem.
	Zawór gazu jest zamknięty.	Odkręcić zawór gazu.
	W przewodzie znajduje się powietrze.	Wyłączyć i ponownie włączyć lodówkę. Powtórzyć ten proces w miarę konieczności trzy lub cztery razy.
Lodówka nie chłodzi w wystarczającym stopniu.	Wentylacja agregatu chłodniczego jest niewystarczająca.	Sprawdzić, czy kratka wentylacyjna nie jest zatkana.
	Parownik jest oblodzony.	Sprawdzić, czy drzwi lodówki prawidłowo się zamykają. Odszronić lodówkę.
	Ustawiona jest zbyt wysoka temperatura.	Ustawić niższą temperaturę.
	Zbyt wysoka temperatura otoczenia.	Na krótki czas zdemontować kratkę wentylacyjną w celu umożliwienia szybszego ulotnienia się ciepłego powietrza.
	W lodówce umieszczono zbyt dużo żywności na raz.	Usunąć część jedzenia.
	W lodówce umieszczono zbyt wiele ciepłej żywności naraz.	Wyciągnąć ciepłą żywność i schłodzić ją przed umieszczeniem w lodówce.
	Lodówka nie pracuje wystarczająco długo.	Ponownie sprawdzić temperaturę po upływie czterech-pięciu godzin.

7 Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć lodówkę od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą one uszkodzić lodówkę.
- Do usuwania warstw lodu i do oddzielania mocno zamrożonych artykułów od powierzchni zamrażarki nie wolno używać twardych lub ostrych narzędzi.
- Nie używać żadnych mechanicznych lub innych narzędzi w celu przyspieszenia procesu rozmrażania.

- Czyścić lodówkę regularnie wilgotną ściereczką, kiedy tylko pojawią się zabrudzenia.
- Należy uważać, aby woda nie dostała się do uszczelek. Może to spowodować uszkodzenie elektroniki.
- Po umyciu wytrzeć lodówkę do sucha ścierką.
- Regularnie kontrolować odpływ wody roztopowej.
W razie konieczności wyczyścić odpływ. Jeśli jest zapchany, woda roztopowa będzie się zbierać na dnie lodówki.
- Należy upewnić się, czy otwory wentylacyjne lodówki nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy lodówki, co pozwoli na uniknięcie jej uszkodzenia.

8 Konserwacja



OSTRZEŻENIE!

Prace przy instalacji gazowej i elektrycznej mogą wykonywać wyłącznie certyfikowani specjaliści.



WSKAZÓWKA

Po dłuższym okresie nieużywania pojazdu należy zlecić serwisowanie lodówki. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.

- Po pierwszym uruchomieniu urządzenia, a następnie w dwuletnich odstępach, należy zlecić uprawnionemu specjalście kontrolę instalacji gazowej i podłączonych przewodów do odprowadzania spalin pod kątem zgodności z normą EN 1949.

- ▶ W razie konieczności, jednak nie rzadziej niż raz w roku, należy czyścić palnik gazowy w celu usunięcia z niego zanieczyszczeń. W przypadku stosowania gazu płynnego (w pojemnikach lub butlach do wielokrotnego napełniania) okresy konserwacji ulegają skróceniu, a czynności konserwacyjne należy przeprowadzać co trzy lub sześć miesięcy, w zależności od stopnia zanieczyszczenia. Można je rozpoznać po zmniejszonej wydajności chłodzenia w trybie gazowym.
- ▶ Należy zachować dokumentację potwierdzającą wykonanie konserwacji lodówki.

9 Rękojmia

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja



OSTRZEŻENIE! Uwaga na dzieci

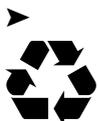
Przed utylizacją zużytej lodówki:

- Zdemontować szufladę.
- Pozostawić półki w lodówce w taki sposób, aby dzieci nie mogły się po nich wspinać.

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.



Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych. Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

11 Dane techniczne

	RM5310	RM5330	RM5380
Napięcie:	230 V~ 12 V---		
Pojemność brutto:	60 l	70 l	80 l
Pojemność netto:	55 l	65 l	75 l
Zamrażarka	5 l		
Wartości przyłączeniowe:	125 W (230 V~) 120 W (12 V---) 18,3 g/h (gaz)		
Pobór mocy:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V---)		
Zużycie gazu:	270 g/24 h		
Klasa klimatyczna:	SN		
Temperatura otoczenia:	+10 °C do +32 °C		
Zapłon:	Ręczny		
Wybór trybu zasilania:	Ręczny		
Wymiary (wys. x szer. x gł.):	618 x 486 x 474 m m	821 x 486 x 474 m m	821 x 486 x 474 m m
Masa:	20 kg	22 kg	24 kg
Kontrola/certyfikat:			

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

Obsah

1 Rozsah dodávky

1	Rozsah dodávky	44
2	Príslušenstvo	45
3	Používanie v súlade s určením	45
4	Technický opis	46
5	Obsluha chladničky	47
6	Odstraňovanie porúch	53
7	Čistenie a údržba	54
8	Údržba	55
9	Záruka	55
10	Likvidácia	56
11	Technické údaje	56

- Chladnička
- Miska na kocky ľadu
- Krátky návod na obsluhu
- Sprievodca rýchlym spustením

2 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Opis

Vetracia mriežka LS100
s vedením spalín a zimným krytom

Vetracia mriežka LS200
bez vedenia spalín, so zimným krytom

V prípade otázok týkajúcich sa príslušenstva sa obráťte na vášho servisného partnera.

3 Používanie v súlade s určením

Chladnička je určená na montáž do karavanov a obytných vozidiel. Je vhodná výlučne na chladenie, mrazenie a skladovanie potravín. Chladnička nie je určená na odborné skladovanie liekov.

Chladnička je dimenzovaná pre prevádzku na jednosmerný prúd a zásuvku so striedavým prúdom a môže sa prevádzkovať na skvapalnený plyn (propán alebo bután) nezávisle od prívodu prúdu. Chladnička sa **nesmie** používať so zemným plynom alebo svietiplynom.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

4 Technický opis

4.1 Opis

Ide o absorpčnú chladničku. Chladnička je dimenzovaná na prevádzku s rôznymi druhmi energie a dá sa prevádzkovať na striedavý a jednosmerný prúd alebo na propánový / butánový plyn. Pri prevádzke na jednosmerný prúd sa využíva batéria vozidla. Pri prevádzke na striedavý prúd alebo na plyn má termostatická regulácia na starosť, aby bola teplota v chladničke rovnaká a spotrebovalo sa pri tom čo najmenšie množstvo energie.

Chladnička je vybavená zaisťovacím mechanizmom, ktorý slúži aj ako prepravná poistka.

Chladnička disponuje odtokom na kondenzovanú vodu. Odtokový otvor sa nachádza na zadnej stene chladničky.

Chladnička je vybavená s automatickou poistkou plameňa, ktorá v prípade zhasnutia plameňa preruší približne po 30 sekundách prívod plynu.

4.2 Súčasti

Č. na obr. 1 , strane 3	Opis
1	Ovládacie prvky
2	Mraziaca priehradka
3	Následne zapojený výparník pre chladiacu komoru
4	Odtokový kanál kondenzátu
5	Police
6	Spodná polica s držiakom na fľaše
7	Horná polica

4.3 Ovládacie prvky

Chladničky RM5310, RM5330 a RM5380 disponujú nasledujúcimi ovládacími prvkami:

Č. na obr. 2 , strane 3	Opis
1	Voliaci spínač energie
2	Regulátor teploty
3	Zapaľovanie batérieu (plyn)
4	Indikátor plameňa

Voliaci spínač energie (obr. **2** 1, strane 3) disponuje nasledujúcimi možnosťami nastavenia:

Č. na obr. 3 , strane 3	Opis
1	 OFF
2	 Prevádzka na striedavý prúd
3	 Prevádzka na jednosmerný prúd
4	 Prevádzka na plyn

5 Obsluha chladničky



POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.

**POZNÁMKA**

- Pred prvým použitím vášho nového zariadenia by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou.
- Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený:
 - teplota okolia,
 - množstvo uskladnených potravín,
 - častosť otvárania dverí,
 - vonkajšou teplotou,
 - vetraním.
- Pri prvom použití zariadenia sa môže tvoriť zápach, ktorý sa však po pár hodinách stratí. Obytný priestor dôkladne vyvetrajte.
- Zaparkujte vozidlo na vodorovnom mieste, najmä pri spustení a plnení chladničky pred začiatkom jazdy.
- Chladiaci agregát chladničky je nehučný.
- Približne hodinu po zapnutí má byť mraziaci priečinok chladničky chladný. Chladnička dosiahne svoju prevádzkovú teplotu po niekoľkých hodinách.

5.1 Úspora energie

- Chladničku otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do spotrebiča najprv vychladnúť.
- Chladničku odmrazte, akonáhle sa vytvorí vrstva námrazy.
- Nenastavujte zbytočne nízku teplotu.
- Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite police a zásuvky podľa ich umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie dverí stále pevne drží.
- Kondenzátor v pravidelných intervaloch očistíte od prachu a nečistôt.

5.2 Zapnutie chladničky

Prevádzka na striedavý prúd

- ▶ Chladničku zapnite tak, že voliaci spínač energie otočíte do polohy .

Prevádzka na jednosmerný prúd

- ▶ Chladničku zapnite tak, že voliaci spínač energie otočíte do polohy .

Prevádzka na plyn (obr. 4, strane 4)**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!**

Na čerpacích staniciach nikdy neprevádzkujte chladničku na plyn.

**POZNÁMKA**

Pri prevádzke na skvapalnený plyn (LPG) musíte horák čistiť častejšie (dva až trikrát ročne).

1. Uistite sa, že je prívod plynu zapnutý.
 2. Voliaci spínač energie otočte do polohy .
 3. Regulátor teploty otočte na maximálny stupeň **(A)**.
 4. Stlačte regulátor teploty a podržte ho stlačený.
 5. Stlačte aj zapalovač batérie a podržte ho stlačený **(B)**.
- ✓ Horák sa automaticky zapáli. Ukazovateľ indikátora plameňa sa po zapálení horáka pohybuje v zelenej oblasti **(C)**.
6. Regulátor teploty podržte stlačený ešte 15 sekúnd.

5.3 Voľba teploty**POZNÁMKA**

- Pri vonkajších teplotách v rozmedzí +15 °C – +25 °C zvolte strednú polohu (obr. 5 1, strane 4). Chladiaci agregát pracuje v optimálnom rozsahu výkonu.
- V prevádzke na jednosmerný prúd pracuje chladnička bez termostatickej regulácie (nepretržitá prevádzka).

- Pomocou regulátora teploty (obr. 2 2, strane 3) nastavte požadovanú teplotu:
- úzky pruh = najnižší chladiaci výkon
 - široký pruh = najvyšší chladiaci výkon

5.4 Pokyny pre ukladanie potravín**UPOZORNENIE!**

Ťažké predmety, ako napr. fľaše alebo plechovky, ukladajte výlučne do dverí chladničky alebo na spodnú policu.

Police chladničky odporúčame pre nasledujúce potraviny:

Č. na obr. 6 , strane 4	Potraviny
1	Mrazené potraviny
2	Mliečne produkty a pripravené jedlá skladujte výhradne v tomto priečinku.
3	Mäso, ryby, potraviny na rozmrazenie
4	Šalát, zelenina, ovocie
5	Vajcia, maslo
6	Nápoje vo fľašiach alebo sáčkoch
7	Dresingy, kečup, lekváre

Pri skladovaní potravín dodržiavajte nasledujúce pokyny:



POZNÁMKA

- Nenechávajte sytené nápoje v mraziacej priehradke.
- Mraziaca priehradka je vhodná na výrobu kociek ľadu a na krátkodobé skladovanie mrazených potravín. Nie je vhodná na zmrazovanie potravín.
- Keď je chladnička dlhšiu dobu vystavená izbovej teplote pod +10 °C, nie je zaručená rovnomerná regulácia teploty mraziaceho priečinku. Môže to spôsobiť zvýšenie teploty v mraziacom priečinku a rozmrazenie uskladnených potravín.
- Surové potraviny a uvarené jedlá zabaľte oddelene.
- Dodržiavajte minimálny dátum spotreby uvedený na baleniach.
- Chladené potraviny nenechávajte príliš dlho mimo chladničky.
- Vnútro chladničky čistíte v pravidelných intervaloch.

5.5 Nastavenie otočného blokovania dverí

- ▶ Počas jazdy otočte zámok dopredu na uzamknutie chladničky (obr. **7**, strane 5).

5.6 Nastavenie 2-tlačidlového blokovania dverí

- ▶ Zatvorte dvere.
- ▶ Stlačte tlačidlo (obr. **8** A, strane 5) pre zablokovanie dverí.

- ▶ Stlačte odblokovacie tlačidlo (obr. **8** B, strane 5) pre odblokovanie dverí.

5.7 Výmena blokovania dverí

Výmena otočného blokovania dverí za 2-tlačidlové blokovanie dverí

- ▶ Blokovanie dverí vymeňte podľa obrázku (obr. **9**, strane 6).

Výmena 2-tlačidlového blokovania dverí za otočné blokovanie dverí

- ▶ Blokovanie dverí vymeňte podľa obrázku (obr. **10**, strane 7).

5.8 Vypnutie chladničky



POZNÁMKA

Ak nebudete chladničku dlhší čas používať:

- **Otočné blokovanie dverí:** Zaaretujte dvere pomocou blokovania dverí tak, aby boli dvere otvorené na šírku štrbiny (obr. **11**, strane 7).
- **2-tlačidlové blokovanie dverí:** Zaaretujte dvere k zadnému otvoru tak, aby boli dvere otvorené na šírku štrbiny (obr. **12**, strane 7).

Vyhnete sa tak tvorbe plesní.

1. Voliaci spínač energie otočte do polohy \square .
2. Zatvorte prívod plynu vo vozidle a ventil na plynovej fľaši.

5.9 Umiestnenie políc

1. Zdvihnite úložné priehradky a vyťahnite ich z vedení.
2. Police umiestnite podľa svojich predstáv (obr. **13**, strane 8).

5.10 Odmrazenie chladničky



POZOR!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie pevne primrznutých predmetov k zariadeniu nepoužívajte žiadne mechanické nástroje.



POZNÁMKA

Časom sa na chladiacich rebrách vo vnútri chladničky vytvorí srieň. Keď je vrstva sriene hrubá asi 3 mm, je potrebné rozmraziť chladničku.

1. Vypnite chladničku.
 2. Vyprázdňte chladničku.
 3. Do mraziaceho a chladiaceho priečinku položte handričku, aby zachytila nadbytočnú vodu.
 4. Dvere nechajte otvorené.
- ✓ Kondenzovaná voda z hlavného chladiaceho priečinku odtečie do nádrčky na zadnej strane zariadenia a odtiaľ sa odparí.
5. Oba chladiace priečinky poutierajte dosucha s handričkou.

5.11 Prevádzka pri nízkych vonkajších teplotách



POZOR!

Počas prevádzky na plyn nemontujte horné zimné kryty (nie sú súčasťou dodávky). Predídete tak nahromadeniu tepla a spaliny z chladničky sa budú dať správne odvieť.



POZNÁMKA

- Studený vzduch môže ovplyvniť výkon chladiaceho agregátu. Ak spozorujete pokles chladiaceho výkonu pri nízkych teplotách okolia, namontujte kryty do chladného počasia (zimné kryty). Tieto ochránia chladiaci agregát pred príliš studeným vzduchom, ktorý by inak mohol ovplyvniť výkon chladiaceho agregátu.
- Zimné kryty namontujte, keď budete vozidlo umývať zvonku alebo ho nebude používať dlhšiu dobu.

Postupujte nasledovne (obr. **14**, strane 8):

1. Pravidelne kontrolujte, či vetracie mriežky (**1**) a vedenie spalín (**2**) nie sú zanešené lístím, snehom a pod.
2. Namontujte zimné kryty na obe vetracie mriežky (**3**).

5.12 Výmena batérie zapalovania

Postupujte nasledovne (obr. **15**, strane 9):

1. Veko zapalovača batérie zatlačte so skrutkovačom do hĺbky 2 až 3 mm a otočte ho o 90° doľava (**A**).
2. Veko vytiahnite von (**B**).
3. Vyberte batériu (**B**).
4. Vložte novú batériu (typ AAA). Dbajte pritom na správnu polaritu.

5. Opäť nasad'ite veko.

6 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
V prevádzke na striedavý prúd: Chladnička nefunguje.	Chybná poistka v sieti striedavého prúdu.	Vymeňte poistku.
	Vozidlo nie je pripojené k sieti striedavého prúdu.	Pripojte vozidlo k sieti striedavého prúdu.
	Chybný ohrevný prvok striedavého prúdu.	Obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.
V prevádzke na jednosmerný prúd: Chladnička nefunguje.	Chybná poistka vo vedení jednosmerného prúdu.	Vymeňte poistku.
	Batéria vozidla je vybitá.	Skontrolujte batériu vozidla a nabite ju.
	Zapaľovanie nie je zapnuté.	Zapnite zapaľovanie.
	Chybný ohrevný prvok jednosmerného prúdu.	Obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.
V prevádzke na plyn: Chladnička nefunguje.	Fľaša s plynom je prázdna.	Vymeňte fľašu s plynom.
	Plynový ventil je zatvorený.	Otvorte plynový ventil.
	Vo potrubí sa nachádza vzduch.	Chladničku vypnite a znova zapnite. Postup zopakujte trikrát až štyrikrát, ak je to potrebné.

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladiace zariadenie nedostatočne chladí.	Nedostatočné vetranie okolo chladiaceho agregátu.	Skontrolujte, či nie je zablokovaná ventilačná mriežka.
	Výparník má námrazu.	Skontrolujte, či sa dvere chladničky správne zatvárajú. Rozmrazte chladničku.
	Teplota je nastavená príliš vysoko.	Nastavte nižšiu teplotu.
	Príliš vysoká vonkajšia teplota.	Na určitú dobu odstráňte ventilačnú mriežku, aby teplý vzduch rýchlejšie unikol.
	Do chladničky ste vložili naraz príliš veľa potravín.	Vyberte časť potravín.
	Do chladničky ste vložili naraz príliš veľa teplých potravín.	Vyberte teplé potraviny a nechajte ich najprv vychladnúť, než ich vložíte dovnútra.
	Chladnička je v prevádzke len krátko.	Skontrolujte teplotu znova po 4 až 5 hodinách.

7 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladničku od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli chladničku poškodiť.
- Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.
- Nepoužívajte žiadne mechanické ani iné pomôcky, aby ste urýchlili proces odmrazovania.

- Chladničku čistite pravidelne a hneď, ako je znečistená, vlhkou handričkou.
- Dbajte na to, aby do tesnenia nakvapkala voda. Mohlo by to poškodiť elektromotor.
- Po vyčistení utrite chladničku handričkou dosucha.

- ▶ Pravidelne kontrolujte odtok kondenzovanej vody.
V prípade potreby vyčistite odtok kondenzovanej vody. Pokiaľ je upchatý, kondenzovaná voda sa nahromadí na dne chladničky.
- ▶ Zabezpečte, aby boli vetracie otvory chladničky bez prachu a nečistôt, takže teplo vznikajúce pri prevádzke môže byť odvádzané a chladnička sa nepoškodí.

8 Údržba



VÝSTRAHA!

Práce na plynových a elektrických zariadeniach smie vykonávať iba autorizovaný odborník.



POZNÁMKA

Ak bolo vozidlo odstavené a nepoužívané dlhšiu dobu, nechajte vykonať servis chladničky. Ohľadne servisu kontaktujte zákaznícky servis.

- ▶ Pri prvom uvedení zariadenia do prevádzky, a potom v dvojiročných intervaloch, nechajte plynoinštaláciu a pripojené vedenia spalín skontrolovať autorizovanému odborníkovi, aby bolo dodržaná norma EN 1949.
- ▶ Plynový horák musíte podľa potreby, ale najmenej raz ročne očistiť od nečistôt a usadenín. Ak používate skvapalnený plyn (nádrž alebo plniteľné fľaše), interval údržby je kratší a údržba sa musí vykonávať každé tri alebo každých šesť mesiacov v závislosti od stupňa znečistenia. Toto signalizuje znížený chladiaci výkon pri prevádzke na plyn.
- ▶ Dokumentáciu, ktorá slúži ako doklad o kompletnej údržbe, uschovajte.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo uväznenia detí

Pred likvidáciou vašej starej chladničky:

- Vyberte zásuvku.
- Nechajte zásuvky v chladničke, aby deti nemohli vojsť dnu.

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.



Chráňte životné prostredie!

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

11 Technické údaje

	RM5310	RM5330	RM5380
Napätie:	230 V~ 12 V===		
Hrubý objem:	60 l	70 l	80 l
Čistý objem:	55 l	65 l	75 l
Mraziaca priehradka:	5 l		
Hodnoty pripojenia:	125 W (230 V~) 120 W (12 V===) 18,3 g/h (plyn)		
Odber prúdu:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V===)		
Spotreba plynu:	270 g/24 h		
Klimatická trieda:	SN		
Teplota okolia:	+10 °C až +32 °C		

	RM5310	RM5330	RM5380
Zapaľovanie:	Manuálne		
Voľba energie:	Manuálne		
Rozmery V × Š × H:	618 × 486 × 474 mm	821 × 486 × 474 mm	821 × 486 × 474 mm
Hmotnosť:	20 kg	22 kg	24 kg
Skúška/certifikát:			

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.domestic.com, domestic.com.

Obsah

1 Obsah dodávky

1	Obsah dodávky	58
2	Příslušenství	59
3	Použití v souladu s účelem	59
4	Technický popis	60
5	Provoz chladničky	61
6	Odstraňování poruch a závad	67
7	Čištění a péče	68
8	Údržba	69
9	Odpovědnost za vady	69
10	Likvidace	70
11	Technické údaje	70

- Chladnička
- Formička na ledové kostky
- Stručný návod k obsluze
- Stručná úvodní příručka

2 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Popis

Větrací mřížka LS100
s vedením spalin a zimním krytem

Větrací mřížka LS200
bez vedení spalin, se zimním krytem

V případě dotazů týkajících se příslušenství kontaktujte svého servisního partnera.

3 Použití v souladu s účelem

Chladnička je určena k instalaci do karavanů nebo obytných vozidel. Je vhodná pouze k chlazení, mražení a uchovávání potravin. Chladnička není určena k odbornému uchovávání léků.

Chladnička je konstruována k provozu v síti stejnosměrného proudu a na zásuvku na střídavý proud a může být napájena nezávisle na elektrickém proudu kapalným plynem (propan nebo butan). Chladnička **nesmí** být provozována na zemní plyn nebo svítíplyn.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

4 Technický popis

4.1 Popis

Chladnička funguje na principu absorpční chladničky. Chladnička je konstruována k provozu s různým typem napájení a může být používána se střídavým a stejnosměrným proudem nebo s propanem/butanem. Pro provoz na stejnosměrný proud, baterie vozidla. V provozu na střídavý proud nebo plyn zajišťuje termostatická regulace konstantní teplotu v chladničce a co nejnižší spotřebu energie.

Chladnička je vybavena uzavíracím mechanismem, který současně slouží jako pojistka při přepravě.

Chladnička je vybavena odtokem vodního kondenzátu. Odtokový otvor se nachází na zadní stěně chladničky.

Chladnička je vybavena automatickou pojistkou při vyhasnutí plamene, která samostatně přeruší přívod plynu do cca 30 sekund po zhasnutí plamene.

4.2 Součásti

Č. na obr. 1 , strana 3	Popis
1	Ovládací prvky
2	Mrazicí přihrádka
3	Navazující výparník pro chladicí komoru
4	Odtokový kanál kondenzátu
5	Police
6	Spodní patro s držáky na láhve
7	Horní patro

4.3 Ovládací prvky

Chladničky RM5310, RM5330 a RM5380 mají následující ovládací prvky:

Č. na obr. 2 , strana 3	Popis
1	Volič typu napájení
2	Regulátor teploty
3	Zapalování baterie (plyn)
4	Indikátor plamene

Volič typu napájení (obr. **2** 1, strana 3) má následující možnosti nastavení:

Č. na obr. 3 , strana 3	Popis
1	 OFF (VYPNUTO)
2	 Provoz na střídavý proud
3	 Provoz na stejnosměrný proud
4	 Provoz na plyn

5 Provoz chladničky



POZOR!

- Dbejte, aby v chladničce byly uchovávány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZNÁMKA**

- Dříve než budete nový přístroj používat, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí.
- Chladicí výkon mohou ovlivňovat tyto faktory:
 - okolní teplota;
 - množství skladovaných potravin;
 - četnost otevírání dvířek;
 - venkovní teplota,
 - větrání.
- Při prvním použití přístroje se může objevit zápach, který se po několika hodinách rozptýlí. Obytný prostor důkladně větrejte.
- Zaparkujte vozidlo ve vodorovné poloze, zejména při startování a plnění chladničky před zahájením cesty.
- Chladicí agregát chladničky je nehluký.
- Zhruba jednu hodinu po zapnutí by měla chladicí přihrádka chladničky vychladnout. Chladnička dosáhne své provozní teploty po několika hodinách.

5.1 Úspora energie

- Chladničku otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do přístroje vychladnout.
- Odmrazte chladničku, jakmile se vytvoří vrstva ledu.
- Zabraňte vzniku zbytečně nízkých vnitřních teplot.
- Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte police a zásuvky podle jejich polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění dvířek stále řádně sedí.
- Pravidelně čistěte kondenzátor od nečistot a prachu.

5.2 Zapnutí chladničky

Provoz na střídavý proud

- ▶ Chladničku zapnete otočením voliče typu napájení do polohy .

Provoz na stejnosměrný proud

- ▶ Chladničku zapnete otočením voliče typu napájení do polohy .

Provoz na plyn (obr. 4, strana 4)**VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!**

Chladničku na čerpacích stanicích nikdy neprovozujte na plyn.

**POZNÁMKA**

Při provozu na plyn (LPG) musí být hořák čištěn častěji (dvakrát nebo třikrát do roka).

1. Ujistěte se, že přívod plynu je zapnutý.
 2. Volič typu napájení přepněte do požadované polohy .
 3. Regulátor teploty nastavte na maximální úroveň **(A)**.
 4. Stiskněte regulátor teploty a držte jej stisknutý.
 5. Stiskněte navíc bateriový zapalovač a držte jej stisknutý **(B)**.
- ✓ Hořák se automaticky zapálí. Ukazatel indikátoru plamene se po zapálení hořáku přesune do zelené zóny **(C)**.
6. Stiskněte a podržte regulátor teploty stisknutý na dalších 15 sekund.

5.3 Nastavení teploty**POZNÁMKA**

- Při okolní teplotě +15 °C – +25 °C zvolte střední nastavení (obr. 5 1, strana 4). Chladicí agregát pracuje v optimálním rozsahu výkonu.
- V provozu na stejnosměrný proud pracuje chladnička bez termostatické regulace (trvalý provoz).

- Regulátorem teploty (obr. 2 2, strana 3) nastavte požadovanou teplotu:
- úzký pruh = nejnižší chladicí výkon
 - široký pruh = nejvyšší chladicí výkon

5.4 Informace k uchovávání potravin**UPOZORNĚNÍ!**

Těžké předměty, např. láhve nebo plechovky, uchovávejte výhradně ve dvířkách chladničky nebo na spodním nosném roštu.

Police chladničky se doporučují pro následující potraviny:

Č. na obr. 6 , strana 4	Potraviny
1	Mražené potraviny
2	Mléčné výrobky a připravené pokrmy uchovávejte výhradně v této přihrádce.
3	Maso, ryby, pokrmy k rozmrazení
4	Hlávkový salát, zelenina, ovoce
5	Vejce, máslo
6	Nápoje v lahvích nebo sáčcích
7	Zálivky, kečup, džemy

Dodržujte následující pokyny týkající se uchování zboží:



POZNÁMKA

- V mrazicí přihrádce neuchovávejte sycené nápoje.
- Mrazicí přihrádka je vhodná pro výrobu ledových kostek a krátkodobé uchování mražených potravin. Není vhodná k mražení potravin.
- Pokud je chladnička delší dobu vystavena pokojové teplotě pod +10 °C, nelze zaručit rovnoměrnou regulaci teploty v mrazicí přihrádce. To může způsobit zvýšení teploty v mrazicí přihrádce a rozmrazení uchovávaného zboží.
- Syrové a vařené zboží zabalte samostatně.
- Dodržujte datum minimální trvanlivosti uvedené na obalu.
- Chlazené zboží nenechávejte příliš dlouho mimo chladničku.
- Vnitřek chladničky čistěte v pravidelných intervalech.

5.5 Nastavení otočného zámku dvířek

- ▶ Otočením zámku dopředu uzamkněte dvířka chladničky za jízdy (obr. **7**, strana 5).

5.6 Nastavení 2tlačítkového zámku dvířek

- ▶ Zavřete dvířka.
- ▶ Stisknutím tlačítka (obr. **8** A, strana 5) dvířka uzamkněte.

- ▶ Stisknutím tlačítka pro odemčení (obr. **8** B, strana 5) dvířka uvolněte.

5.7 Výměna zámku dvířek

Výměna otočného zámku dvířek za 2tlačítkový zámek dvířek

- ▶ Zámek dvířek vyměňte, jak je vyobrazeno (obr. **9**, strana 6).

Výměna 2tlačítkového zámku dvířek za otočný zámek dvířek

- ▶ Zámek dvířek vyměňte, jak je vyobrazeno (obr. **10**, strana 7).

5.8 Vypnutí chladničky



POZNÁMKA

Pokud chladničku nebudete delší dobu používat:

- **Otočný zámek dvířek:** Dvířka zajistěte zámkem dvířek, aby byla pootevřená (obr. **11**, strana 7).
- **2tlačítkový zámek dvířek:** Dvířka zajistěte na zadním otvoru, aby byla pootevřená (obr. **12**, strana 7).

Tím se zabrání tvorbě plísň.

1. Volič typu napájení přepněte do požadované polohy \square .
2. Zavřete přívod plynu ve vozidle a ventil na plynové láhvi.

5.9 Umístění polic

1. Zvedněte police a vytáhněte je z vedení.
2. Police umístěte libovolně (obr. **13**, strana 8).

5.10 Odmrazování chladničky



POZOR!

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů mechanické nástroje.



POZNÁMKA

Postupem času se na chladicích žebrech uvnitř chladničky tvoří námraza. Jakmile je tato vrstva námrazy silná asi 3 mm, měli byste chladničku odmrazit.

1. Vypněte chladničku.
 2. Vyprázdněte chladničku.
 3. Do mrazicí a chladicí přihrádky vložte utěrku, aby zachytila přebytečnou vodu.
 4. Nechejte dvířka otevřená.
- ✓ Kondenzát z hlavní chladicí přihrádky odtéká do nádoby na zadní straně přístroje a odpařuje se tam.
5. Obě chladicí přihrádky vytřete utěrkou.

5.11 Provoz při nízkých venkovních teplotách



POZOR!

Během provozu na plyn nemontujte horní zimní kryty (nejsou součástí dodávky). Tím se zabrání akumulaci tepla a odpadní plyny z chladničky lze správně odvádět.



POZNÁMKA

- Studený vzduch může ovlivnit výkon chladicího agregátu. Pokud zjistíte pokles chladicího výkonu při nízkých venkovních teplotách, namontujte zimní kryty. Ty chrání chladicí agregát před příliš studeným vzduchem, který by jinak mohl zhoršit výkon chladicího agregátu.
- Pokud bude vozidlo čištěno z vnějšku nebo na delší dobu vyřazeno z provozu, namontujte zimní kryty.

Postupujte takto (obr. **14**, strana 8):

1. Pravidelně kontrolujte, zda větrací mřížky (**1**) a vedení spalin (**2**) neobsahují listí, sněh atd.
2. Namontujte zimní kryty na obě větrací mřížky (**3**).

5.12 Výměna baterie na zapalování

Postupujte takto (obr. **15**, strana 9):

1. Pomocí šroubováku stlačte víko bateriového zapalovače na dva až tři milimetry a otočte je o 90° doleva (**A**).
2. Sejměte víko (**B**).
3. Vyjměte baterii (**B**).
4. Vložte novou baterii (typ AAA). Pamatujte přitom na správnou polaritu.
5. Opět nasad'te víko.

6 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
V provozu na střídavý proud: Chladnička nefunguje.	Pojistka v síti na střídavý proud je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Vozidlo není připojeno k síti na střídavý proud.	Připojte vozidlo k síti na střídavý proud.
	Topné těleso na střídavý proud je vadné.	Obraťte se na autorizovaný zákaznický servis.
V provozu na stejnosměrný proud: Chladnička nefunguje.	Pojistka vodiče na stejnosměrný proud je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Autobaterie je vybitá.	Zkontrolujte autobaterii a případně ji nabijte.
	Zapalování není zapnuté.	Zapněte zapalování.
	Topné těleso na stejnosměrný proud je vadné.	Obraťte se na autorizovaný zákaznický servis.
V provozu na plyn: Chladnička nefunguje.	Plynová láhev je prázdná.	Vyměňte plynovou láhev.
	Plynový ventil je zavřený.	Otevřete plynový ventil.
	Ve vedení je přítomen vzduch.	Vypněte chladničku a znovu ji zapněte. V případě potřeby postup zopakujte třikrát až čtyřikrát.

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Chladnička nechladí dostatečně.	Větrání kolem agregátu je nedostatečné.	Zkontrolujte, zda jsou větrací mřížky volné.
	Výparník je pokrytý ledem.	Zkontrolujte, zda se dvířka chladničky správně zavírají. Odmrazte chladničku.
	Je nastavena příliš vysoká teplota.	Nastavte nižší teplotu.
	Příliš vysoká okolní teplota.	Dočasně sejměte větrací mřížku, aby teplý vzduch rychleji unikal.
	Do chladničky jste umístili příliš velké množství potravin.	Odeberte část potravin.
	Do chladničky jste umístili příliš velké množství teplých potravin.	Teplé potraviny vyjměte a nechte je před uložením vychladnout.
Chladnička ještě není dlouho v provozu.	Teplotu zkontrolujte znovu po čtyřech až pěti hodinách.	

7 Čištění a péče



VÝSTRAHA! Ohrožení života elektrickým proudem

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte chladničku od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození ledničky.
- Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů tvrdé nebo špičaté nástroje.
- Nepoužívejte žádné mechanické nebo jiné nástroje k urychlení procesu rozmrazování.

- Ledničku čistěte vlhkou utěrkou pravidelně a pokud je znečištěná.
- Dbejte, aby do těsnění nevnikla voda. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.
- Po vyčištění vytřete ledničku utěrkou dosucha.
- Pravidelně kontrolujte odtok vodního kondenzátu.

Podle potřeby vyčistěte odtok vodního kondenzátu. Pokud je ucpaný, hromadí se kondenzát na dně chladničky.

- ▶ Zajistěte, aby větrací otvory chladničky nebyly zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození chladničky.

8 Údržba



VÝSTRAHA!

Práce na plynových a elektronických instalacích smí provádět pouze certifikovaný odborník.



POZNÁMKA

Poté, co bylo vozidlo delší dobu mimo provoz, nechte provést servis chladničky. Kontaktujte zákaznický servis.

- ▶ Po prvním uvedení přístroje do provozu a poté ve dvouletých intervalech nechte zkontrolovat plynovou instalaci a připojená vedení výfukových plynů autorizovaným odborníkem ohledně souladu s normou EN 1949.
- ▶ Plynový hořák je nutné v případě potřeby očistit, alespoň však jednou za rok. Pokud se používá zkapalněný plyn (nádrž nebo plnitelné láhve), je interval údržby kratší a údržba musí být prováděna každé tři nebo šest měsíců, v závislosti na stupni znečištění. To lze rozpoznat podle sníženého chladicího výkonu v provozu na plyn.
- ▶ Ušchovejte dokumentaci prokazující úplnou údržbu vaší chladničky.

9 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace



VÝSTRAHA! Pozor na děti

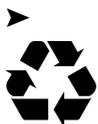
Dříve než zlikvidujete ledničku:

- Vyjměte zásuvku.
- Nechejte v lednici police, aby se dovnitř nemohly dostat děti.

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.



Chraňte životní prostředí!

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

11 Technické údaje

	RM5310	RM5330	RM5380
Napětí:	230 V~ 12 V===		
Obsah brutto:	60 l	70 l	80 l
Čistý objem:	55 l	65 l	75 l
Mrazicí přihrádka:	5 l		
Přípojně hodnoty:	125 W (230 V~) 120 W (12 V===) 18,3 g/h (plyn)		
Příkon:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V===)		
Spotřeba plynu:	270 g/24 h		
Klimatická třída:	SN		
Okolní teplota:	+10 °C až +32 °C		
Zapalování:	Ručně		

	RM5310	RM5330	RM5380
Výběr energie:	Ručně		
Rozměry V x Š x H:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Hmotnost:	20 kg	22 kg	24 kg
Kontrola/certifikát:			

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com, dometic.com.

Kazalo

1	Razlaga simbolov	72
2	Varnostni napotki	73
3	Obseg dobave	78
4	Dodatna oprema	78
5	Predvidena uporaba	79
6	Tehnični opis	79
7	Upravljanje hladilnika	81
8	Odpravljanje težav	86
9	Čiščenje in vzdrževanje	87
10	Vzdrževanje	88
11	Garancija	88
12	Odstranjevanje	89
13	Tehnični podatki	89

1 Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotek opozarja na nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotek opozarja na nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažjo ali srednje hudo poškodbo, če ni preprečena.

**OBVESTILO!**

Napotek na situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

**NASVET**

Dopolnilne informacije za upravljanje izdelka.

2 Varnostni napotki

2.1 Osnovna varnost



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Vgradnjo in odstranitev naprave sme opraviti samo ustrezno usposobljeno osebo.
- Če na napravi opazite vidne znake poškodb, je ne uporabljajte.
- Vsa popravila na tej napravi naj izvaja samo ustrezno usposobljeno osebo. Neustrezna popravila so lahko zelo nevarna, lahko pa tudi poškodujejo napravo.
- Če je priključni kabel tega hladilnika poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba oziroma ustrezno usposobljena oseba ali služba. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost za uporabnika.

Nevarnost požara

- Hladilno sredstvo v hladilnem krogotoku je zelo vnetljivo. V primeru, da se hladilni krogotok poškoduje (vonj amoniaka):
 - Izklopite napravo.
 - Ne izpostavljajte odprtemu ognju in iskrenju.
 - Prostor dobro prezračite.

Nevarnost eksplozije

- V BLIŽINI NAPRAVE NE UPORABLJAJTE RAZPRŠIL, KO NAPRAVA DELUJE.
- V napravi ne hranite eksplozivnih snovi, npr. razpršilnikov s potisnim plinom.

Nevarnost za zdravje

- To napravo smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
- Otroci, ki so stari od 3 do 8 let, smejo hladilne naprave polniti in prazniti.
- Otroci hladilnika ne smejo brez nadzora čistiti in na njem opravljati vzdrževalnih del.
- Otroke je treba nadzorovati in tako zagotoviti, da se z napravo ne bodo igrali.

Otroci, pozor

- Prepričajte se, da so police nameščene in zavarovane, da se otroci ne bodo mogli zapreti v napravo.
- Preden odstranite svoj stari hladilnik:
 - Odstranite predale.
 - Police pustite v hladilniku, da otroci ne bodo mogli zlesti v hladilnik.

Splošna nevarnost

- V NAPRAVI ALI V BLIŽINI NAPRAVE NE HRANITE VNETHLJIVIH MATERI-ALOV.
- NA NAPRAVO ALI OB NAPRAVO NE POLAGAJTE PREDMETOV.
- NAPRAVE NE SPREMINJAJTE.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Kondenzacijska odprtina mora biti vedno čista.
- Osvetljavo naprave sme zamenjati samo usposobljeni serviser.
- Pri čiščenju vozila v območju prezračevalne mreže ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika z vodo.
- Zimske pokrove namestite na prezračevalno rešetko (dodatna oprema), ko vozilo čistite od zunaj ali ko vozila dlje časa ne uporabljate.
- Naprava ne sme biti izpostavljena dežju.

2.2 Varnost pri delovanju na enosmerni tok



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Delovanje na enosmerni tok (akumulatorski način) izberite samo, če motor vozila

deluje in alternator nudi zadostno napetost ali če uporabljate nadzornik akumulatorja.

2.3 Varnost pri delovanju na izmenični tok



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo s podatki na napajalniku.
- Hladilnik priključite na izmenični tok le s pripadajočim priključnim kablom.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za priključni kabel.

2.4 Varnostni ukrepi pri delu z utekočinjenim plinom



OPOZORILO!

- Po uporabi vedno odklopite jeklenko z utekočinjenim plinom.
- Jeklenke z utekočinjenim plinom hranite v stran od naprav za ogrevanje ali kuhanje in drugih virov svetlobe ali toplote v dobro prezračevanem območju izven dosega otrok.
- Jeklenk z utekočinjenim plinom **nikoli** ne shranjujte na neprezračenih mestih ali pod nivojem tal (lijakaste kotanje).
- Jeklenk z utekočinjenim plinom **nikoli** ne hranite v zgradbah, kot so garaže.
- Vsi notranji prostori za shranjevanje morajo biti v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Jeklenk z utekočinjenim plinom ne hranite na boku.
- Jeklenke z utekočinjenim plinom zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Temperatura ne sme preseči 50 °C.

2.5 Varnost pri delovanju na plin



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost eksplozije

- Naprava sme **izključno** obratovati le pri tlaku, ki je naveden na tipski ploščici. Uporabljajte samo fiksno nastavljene regulatorje tlaka, ki ustrezajo nacionalnim predpisom.
- Naprava ne sme delovati na plin:
 - na bencinskih črpalkah,
 - v parkirnih hišah,
 - na trajektih,
 - med vožnjo,
 - med transportom prikolice ali avtodoma s transportnim ali vlečnim vozilom.
- Tesnjenja naprave nikoli ne preverjajte z odprtim ognjem.
- Če zavohate plin:
 - Zaprite zaporni ventil dotoka plina in ventil na jeklenki.
 - Odprite vsa okna in zapustite prostor.
 - Ne aktivirajte električnih stikal.
 - Pogasite morebiten odprti ogenj.
 - Plinsko napeljavo naj pregleda strokovnjak.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Uporabljajte samo univerzalni utekočinjeni naftni plin.



NASVET

- Pri nadmorski višini nad 1.000 metrov se lahko pojavijo težave z vžigom. Če je mogoče, preklopite na drug vir energije.

2.6 Varnost pri delovanju



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.

Nevarnost za zdravje

- Poskrbite, da bodo v napravi samo predmeti, ki jih je dovoljeno hladiti na izbrano temperaturo.
- Če so vrata dlje časa odprta, lahko zaradi tega temperatura v notranjosti naprave zelo naraste.

- Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.
- Surovo meso in ribe v napravi hranite v primernih posodah, da ne bodo v stiku z drugimi živili in nanje ne bodo kapljali.
- Če bo naprava dlje časa prazna:
 - Izklopite napravo.
 - Odtalite napravo.
 - Očistite in posušite napravo.
 - Pustite vrata odprta in tako preprečite, da v napravi ne bi nastajala plesen.

Nevarnost telesnih poškodb

- Preden se odpravite na pot, zaprite in zapahnite vrata naprave.
- Ne opirajte se na odprta vrata naprave.
- Če ima naprava dvostranska vrata, se vrata ob napačni uporabi lahko v celoti snamejo. Zaprite vrata, dokler zgoraj in spodaj ne zaslišite glasnega klika.
- Hladilni agregat na hrbtni strani naprave se med delovanjem zelo segreje. Ko snemate prezračevalne rešetke, se zaščitite, da ne boste prišli v stik z vročimi deli.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Prezračevalne odprtine ne smejo biti pokrite.
- Težke predmete, kot so steklenice ali pločevinke, hranite izključno v vratih naprave, v predalu za zelenjavo ali na spodnji polici.
- Znotraj naprave ne uporabljajte električnih naprav, razen če te električne naprave priporoča proizvajalec.
- Če ima naprava dvostranska vrata in vrata na nasprotni strani niso pravilno zapahnjena, jih na tisti strani potisnite zgoraj in spodaj, dokler se ne zaskočijo na mestu.



NASVET

- Obrnite se na proizvajalca vašega vozila, če sistem za nadzor akumulatorja izklopi naprave, da bi zaščitil akumulator.
- Vrata naprave in zamrzovalnika namestite v položaj za delovanje pozimi, če hladilnika dlje časa ne boste uporabljali. Tako preprečite nastanek plesni.
- Pri temperaturah prostora od +15 °C do +25 °C izberite povprečno nastavitev temperature.

- Da ne bo treba hrane zavreči, upoštevajte naslednje:
 - Temperatura naj čim manj niha. Zamrzovalnika ne odpirajte po nepotrebem in vrata naj ne bodo dolgo odprta. Živila hranite na način, ki omogoča učinkovito kroženje zraka.
 - Če je temperaturo mogoče nastaviti: Temperaturo nastavite glede na količino in vrsto živil.
 - Živila se lahko hitro navlečejo ali oddajo vonj oz. okus. Živila vedno shranite pokrita ali v zaprtih posodah/steklenicah.

3 Obseg dobave

- Hladilnik
- Posoda za kocke ledu
- Kratka navodila za uporabo
- Hitri vodič

4 Dodatna oprema

Na voljo kot dodatna oprema (ni vključeno v dobavo):

Opis

Prezračevalna rešetka LS100
z odprtini za izpušne pline in zimskim pokrovom

Prezračevalna rešetka LS200
brez odprtini za izpušne pline in z zimskim pokrovom

Če imate vprašanja glede dodatne opreme, se obrnite na vašega servisnega partnerja.

5 Predvidena uporaba

Hladilnik je zasnovan za vgradnjo v prikolice ali avtodome. Primeren je izključno za hlajenje, zamrzovanje in shranjevanje živil. Hladilnik ni predviden za pravilno shranjevanje zdravil.

Hladilnik je zasnovan za delovanje v omrežju na enosmerni tok in na vtičnici za izmenični tok, deluje lahko pa tudi neodvisno od toka na utekočinjen plin (propan ali butan). Hladilnik **ne** sme delovati na zemeljski ali mestni plin.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

6 Tehnični opis

6.1 Opis

Ta hladilnik je absorpcijski hladilnik. Zasnovan je za delovanje na različne vrste energije ter lahko deluje na izmenični tok, enosmerni tok ali na butan/propan. Pri delovanju na enosmerni tok se za napajanje uporablja akumulator vozila. Pri delovanju na izmenični tok ali plin termostatična regulacija poskrbi za to, da temperatura hladilnika ostane enaka in porabi čim manj energije.

Hladilnik ima zapiralni mehanizem, ki služi tudi kot transportno varovalo.

Hladilnik ima odtok odmrznjene vode. Odprtina odtoka je na zadnji steni hladilnika.

Hladilnik je opremljen z avtomatskim varovalom pred plamenom, ki samodejno prekine dovod plina približno 30 sekund zatem, ko je plamen ugasnil.

6.2 Sestavni deli

Št. na sl. 1 , stran 3	Opis
1	Upravljalni elementi
2	Zamrzovalni predel
3	Navzdol usmerjeni uparjalnik za hladilno komoro
4	Kanal za izpust kondenzata
5	Odlagalne police
6	Spodnji predal z držalom za steklenice
7	Zgornji predal

6.3 Upravljalni elementi

Hladilniki RM5310, RM5330 in RM5380 imajo naslednje upravljalne elemente:

Št. na sl. 2 , stran 3	Opis
1	Stikalo za izbiro vira energije
2	Regulator temperature
3	Baterijski vžig (plin)
4	Indikator plamena

Izbirno stikalo za vir energije (sl. **2** 1, stran 3) ima naslednje možnosti nastavitve:

Št. na sl. 3 , stran 3	Opis
1	 IZKLOP
2	 Delovanje na izmenični tok
3	 Delovanje na enosmerni tok
4	 Delovanje na plin

7 Upravljanje hladilnika



OBVESTILO!

- Pazite, da so v hladilniku samo predmeti oz. blago, ki se sme hladiti na izbrano temperaturo.
- Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.



NASVET

- Pred prvo uporabo nove naprave iz higienskih razlogov obrišite notranjost in zunanost z mokro krpo.
- Na hladilno moč lahko vplivajo:
 - temperatura okolice,
 - količina živil, ki jih želite konzervirati,
 - pogostost odpiranja vrat,
 - zunanja temperatura,
 - prezračevanje.
- Pri prvi uporabi naprave se lahko pojavi vonj, ki pa po nekaj urah izgine. Bivalni prostor dobro prezračite.
- Vozilo parkirajte v vodoravnem položaju, predvsem ob vklopu in polnjenju hladilnika pred začetkom potovanja.
- Hladilna enota hladilnika ne proizvaja hrupa.
- Približno eno uro po vklopu bi moral biti zamrzovalni predel hladilnika hladen. Hladilnik doseže svojo delovno temperaturo po nekaj urah.

7.1

- Only open the refrigerator as often and for as long as necessary.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Defrost your refrigerator as soon as a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.
- For optimal energy consumption, position the shelves and drawers according to their position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the door seal still fits properly.
- Clean dust and dirt from the condenser at regular intervals.

7.2 Vklop hladilnika

Delovanje na izmenični tok

- ▶ Hladilnik vklopite, tako da obrnete stikalo za izbiro vira energije v položaj .

Delovanje na enosmerni tok

- ▶ Hladilnik vklopite, tako da obrnete stikalo za izbiro vira energije v položaj .

Delovanje na plin (sl. 4, stran 4)



OPOZORILO! Nevarnost požara!

Na bencinskem servisu nikoli ne polnite hladilnika s plinom.



NASVET

Pri delovanju na utekočinjeni naftni plin je treba pogosteje čistiti gorilnik (dva- do trikrat letno).

1. Preverite, ali je dovod plina odprt.
 2. Stikalo za izbiro vira energije obrnite v položaj .
 3. Regulator temperature obrnite na najvišjo stopnjo **(A)**.
 4. Regulator temperature pritisnite in ga zadržite pritisnjena.
 5. Pritisnite tudi gumb baterijskega vžiga in ga držite pritisnjena **(B)**.
- ✓ Gorilnik se samodejno vžge. Kazalec indikatorja plamena se premakne v zeleno območje, potem ko se je gorilnik vžgal **(C)**.
6. Regulator temperature zadržite nadaljnjih 15 sekund.

7.3 Izbira temperature



NASVET

- Pri temperaturah okolice od +15 °C do +25 °C izberite srednjo nastavitvev (sl. 5 1, stran 4). Hladilna enota deluje v optimalnem območju zmogljivosti.
- Pri delovanju na enosmerni tok deluje hladilnik brez termostatične regulacije (nepretrgano obratovanje).

- ▶ Z regulatorjem temperature (sl. 2 2, stran 3) nastavite želeno temperaturo:
 - ožja črta = najnižja hladilna moč
 - široka črta = najvišja hladilna moč

7.4 Informacije o shranjevanju živil



POZOR!

Težke predmete kot npr. steklenice ali pločevinke shranjujte izključno v vratih hladilnika ali na spodnji polici.

Police hladilnika se priporočajo za naslednje vrste živil:

Št. na sl. 6 , stran 4	Živilo
1	Zamrznjena živila
2	Mlečne izdelke in pripravljene jedi hranite izključno v tem predelu.
3	Meso, ribe, hrano za odtajanje
4	Solata, zelenjava, sadje
5	Jajca, maslo
6	Pijača v steklenicah, plastenkah ali tetrapakih
7	Prelivi, kečap, marmelade

Glede shranjevanja živil upoštevajte napotke v nadaljevanju:



NASVET

- V zamrzovalnem predelu ne hranite gaziranih pijač.
- Zamrzovalni predel je primeren za pripravo kock ledu in za kratkotrajno hranjenje zamrznjenih živil. Ni pa primeren za zamrzovanje živil.
- Če je hladilnik dlje časa izpostavljen temperaturi prostora pod +10 °C, ni mogoče zagotoviti enakomernega uravnavanja temperature v zamrzovalnem predelu. Zato lahko temperatura v zamrzovalnem predelu naraste in shranjena živila se lahko odtalijo.
- Ločeno hranite surova in kuhana živila.
- Upoštevajte rok uporabe živil na embalaži.
- Ohlajenih živil ne pustite predolgo zunaj hladilnika.
- Notranjost hladilnika redno čistite.

7.5 Nastavljanje vrtljivega zaklepa vrat

- Obrnite zaklep naprej, da zaklenete vrata hladilnika med vožnjo (sl. **7**, stran 5).

7.6 Nastavljanje zaklepa vrat z 2 gumboma

- ▶ Zaprite vrata.
- ▶ Pritisnite gumb (sl. **8** A, stran 5), da zaklenete vrata.
- ▶ Pritisnite tipko za sprostitvev (sl. **8** B, stran 5), da vrata odklenete.

7.7 Zamenjava zaklepa vrat

Zamenjava vrtljivega zaklepa vrat z zaklepom vrat z 2 gumboma

- ▶ Zaklep vrat zamenjajte, kot je prikazano (sl. **9**, stran 6).

Zamenjava zaklepa vrat z 2 gumboma z vrtljivim zaklepom vrat

- ▶ Zaklep vrat zamenjajte, kot je prikazano (sl. **10**, stran 7).

7.8 Izklop hladilnika



NASVET

Če hladilnika dlje časa ne boste uporabljali:

- **Vrtljivi zaklep vrat:** Zaklenite vrata z zaklepom vrat, da bodo vrata nekoliko režala (sl. **11**, stran 7).
- **Zaklep vrat z 2 gumboma:** Zaklenite vrata na zadnji luknji, da bodo vrata nekoliko režala (sl. **12**, stran 7).

Tako preprečite nastajanje plesni.

1. Stikalo za izbiro vira energije obrnite v položaj \square .
2. Zaprite dovod plina v vozilu in ventil na plinski jeklenki.

7.9 Nameščanje polic

1. Dvignite police in jih izvlecite iz vodil.
2. Police vstavite na poljubni nivo (sl. **13**, stran 8).

7.10 Odtajanje hladilnika



OBVESTILO!

Za odstranjevanje ledenih oblog ali zamrznjenih predmetov ne uporabljajte mehanskih orodij.

**NASVET**

Na hladilnih rebrih se sčasoma nabere plast slane. Ko je plast slane debela približno 3 mm, morate hladilnik odtajati.

1. Izklopite hladilnik.
2. Izpraznite hladilnik.
3. V zamrzovalni in hladilni predel dajte krpo, ki bo vpila odvečno vodo.
4. Vrata pustite odprta.
- ✓ Kondenzat steče iz glavnega hladilnega predela v posodo na zadnji strani naprave in tam izhlapi.
5. Oba hladilna predela s krpo obrišite do suhega.

7.11 Delovanje pri nizkih zunanjih temperaturah

**OBVESTILO!**

Med delovanjem na plin ne nameščajte zgornjih zimskih pokrovov (niso v dobavnem obsegu). S tem preprečite kopičenje toplote, hlapi iz hladilnika pa se lahko pravilno odvajajo.

**NASVET**

- Mrzel zrak lahko vpliva na zmogljivost delovanja hladilne enote. Namestite zimska pokrova, če opazite slabšo sposobnost hlajenja pri nizkih zunanjih temperaturah. Hladilno enoto bosta zaščitila pred zrakom, ki je prehladen in bi lahko sicer vplival na delovanje hladilne enote.
- Namestite zimska pokrova, če boste čistili zunanost vozila ali bo vozilo dlje časa mirovalo.

Postopajte na naslednji način (sl. **14**, stran 8):

1. Redno preverjajte, ali na prezračevalnih rešetkah **(1)** in odprtinah za izpušne pline **(2)** ni listov, snega itd.
2. Namestite zimska pokrova na obe prezračevalni rešetki **(3)**.

7.12 Zamenjava baterije vžiga

Postopajte na naslednji način (sl. **15**, stran 9):

1. Z izvijačem dva do tri mm uvijte kapico baterijskega vžiga in zavrtite za 90° v levo **(A)**.

2. Odvijte kapico **(B)**.
3. Odstranite baterijo **(B)**.
4. Vstavite novo baterijo (tip AAA). Preverite polarnost.
5. Ponovno vstavite kapico.

8 Odpravljanje težav

Težava	Možni vzrok	Predlagani ukrep za odpravo napake
Pri delovanju na izmenični tok: Hladilnik ne deluje.	Varovalka v omrežju z izmeničnim tokom je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko.
	Vozilo ni priključeno v omrežje na izmenični tok.	Vozilo povežite z omrežjem na izmenični tok.
	Grelni element na izmenični tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pri delovanju na enosmerni tok: Hladilnik ne deluje.	Varovalka v omrežju na enosmerni tok je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko.
	Akumulator vozila je izpraznjen.	Preverite akumulator vozila in ga napolnite.
	Vžig ni vklopljen.	Vklopite vžig.
	Grelni element na enosmerni tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Pri delovanju na plin: Hladilnik ne deluje.	Plinska jeklenka je prazna.	Zamenjajte plinsko jeklenko.
	Plinski ventil je zaprt.	Odprite plinski ventil.
	V napeljavi je zrak.	Hladilnik izklopite in ga znova vklopite. Po potrebi trikrat ali štirikrat ponovite ta postopek.

Težava	Možni vzrok	Predlagani ukrep za odpravo napake
Hladilnik ne hladi dovolj.	Prezračevanje okoli hladilne enote ni zadostno.	Preverite, ali je prezračevalna rešetka prosta.
	Uparjalnik je zaledenel.	Preverite, ali se vrata hladilnika pravilno zapirajo. Odtajajte hladilnik.
	Nastavljena je previsoka temperatura.	Nastavite nižjo temperaturo.
	Temperatura prostora je previsoka.	Začasno odstranite prezračevalno rešetko, da se lahko topel zrak hitreje odvaja.
	V hladilnik ste dali preveč živil naenkrat.	Odstranite nekatera živila.
	V hladilnik ste dali preveč toplih živil naenkrat.	Odstranite topla živila in jih pred shranjevanjem ohladite.
	Hladilnik še ne deluje dovolj dolgo.	Znova preverite temperaturo po štirih do petih urah.

9 Čiščenje in vzdrževanje



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

Pred vsakim čiščenjem in nego hladilnik odklopite od omrežja.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih čistilnih sredstev ali trdih predmetov, saj lahko z njimi poškodujete hladilnik.
- Za odstranjevanje ledenih oblog ali ločevanje zamrznjenih predmetov ne uporabljajte trdih ali ostrih orodij.
- Ne uporabljajte mehanskih ali drugih pripomočkov, da bi pospešili odtajanje.

- Hladilnik redno in ko je umazan očistite z vlažno krpo.
- Pazite, da v tesnila ne bo kapljala voda. Elektronika se lahko poškoduje.
- Hladilnik po čiščenju s krpo obrišite do suhega.
- Redno preverjajte odtok odmrznjene vode.

Po potrebi očistite odtok odmrznjene vode. Če je zamašen, se odmrznjena voda nabira na dnu hladilnika.

- ▶ Prepričajte se, da prezračevalnih odprtih hladilnika ne prekrivata prah in umazanija. Le tako se lahko toplota, ki nastane pri obratovanju, odvaja in hladilnik se ne poškoduje.

10 Vzdrževanje



OPOZORILO!

Delo na plinskih in električnih sistemih smejo opravljati le pooblaščen strokovnjaki.



NASVET

Če je vozilo dlje časa mirovalo, morate hladilnik servisirati. Stopite v stik s servisno službo.

- ▶ Po prvi uporabi naprave in nato vsaki dve leti mora plinski sistem in priključene sisteme izpušnih plinov pregledati pooblaščen strokovnjak v skladu s standardom EN 1949.
- ▶ Po potrebi je treba očistiti umazanijo s plinskega gorilnika, vendar najmanj enkrat na leto. Če uporabljate utekočinjen naftni plin (rezervoar ali jeklenke za ponovno polnjenje), je interval vzdrževanja krajši in vzdrževanje je treba glede na stopnjo umazanije opraviti vsakih tri ali šest mesecev. To boste opazili kot slabšo zmogljivost hlajenja v plinskem načinu.
- ▶ Dokumentacijo o opravljenem vzdrževanju vašega hladilnika morate shraniti.

11 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je proizvod v okvari, se obrnite, prosimo, na podružnico proizvajalca v vaši deželi (glejte dometic.com/dealer) ali vašega strokovnega trgovca.

Za obdelavo zahtevkov popravil oz. jamstva morate poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- osnovo za reklamacijo ali opis napake.

12 Odstranjanje



OPOZORILO! Past za otroke

Pred odstranjenjem vašega starega hladilnika:

- Odstranite predal.
- Police pustite v hladilniku, da otroci ne bodo mogli zlesti v hladilnik.

- Embalažni material odložite na primernem mestu za zbiranje odpadkov za reciklažo.



Ko dokončno prenehate uporabljati napravo in jo nameravate zavreči, se o veljavnih okoljskih predpisih posvetujte z najbližjim središčem za zbiranje odpadkov za reciklažo ali pri svojem trgovcu.



Varujte vaše okolje!

Akumulatorji in baterije ne sodijo med gospodinjske odpadke.

Okvarjene akumulatorje ali izrabljene baterije oddajte pri trgovcu ali na zbirno mesto.

13 Tehnični podatki

	RM5310	RM5330	RM5380
Napetost:	230 V~ 12 V===		
Bruto prostornina:	60 l	70 l	80 l
Neto prostornina:	55 l	65 l	75 l
Zamrzovalni predal:	5 l		
Priključne vrednosti:	125 W (230 V~) 120 W (12 V===) 18,3 g/h (plin)		
Poraba moči:	2,5 kWh/24 h (230 V~) 240 Ah/24 h (12 V===)		
Poraba plina:	270 g/24 h		
Klimatski razred:	SN		
Okoljska temperatura:	+10 °C do +32 °C		

	RM5310	RM5330	RM5380
Vžig:	ročno		
Izbira energije:	ročno		
Mere V x Š x G:	618 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm	821 x 486 x 474 mm
Teža:	20 kg	22 kg	24 kg
Pregled/certifikat:			

dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices
